
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冥王星之外的世界(world Beyond Pluto) 000001

2. 冥王星之外的世界(world Beyond Pluto) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥王星之外的世界(World Beyond Pluto)
第1/2页

[wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ˈpluːtəʊ]
WORLD BEYOND PLUTO
世界 超过 冥王星

冥王星之外的世界

[ə; eɪ] " [ˈdʒɒni] [ˈmeɪhem] " [ədˈventʃə(r)]
A " Johnny Mayhem " Adventure
一个 " 约翰尼 混乱 " 冒险

“约翰尼·梅赫姆”的冒险

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [temz]
By C . H . THAMES
经过 C . H . 泰晤士河

作者：CH THAMES

[ˈɪləstreɪtə(r)] [ˈnɑːvɪk]
ILLUSTRATOR NOVICK
插画家 诺维克

插画家诺维克

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːriz] [nəʊˈvembə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1958 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈdʒɒni] [ˈmeɪhem] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][ˈsɪəriːz] [ˈkærəktəz] [ˈevə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [əˈmeɪzɪŋ] ,
Johnny Mayhem , one of the most popular series characters ever to appear in Amazing ,
约翰尼 混乱 , 一 的 这 最多 受欢迎的 系列 人物 曾经 到 出现 在 惊人的 ,

约翰尼·梅赫姆是《惊奇漫画》中最受欢迎的系列角色之一。

[hæz; həz] [biːn] [ˈæbsənt] [tuː] [lɒŋ] .
has been absent too long .
有 到过 缺席的 也 长的 .

已经缺席太久了。

[səʊ] [hɪrz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪhem] [fænz] ; [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈbɒdɪz] .
So here's good news for Mayhem fans ; another great adventure of the Man of Many Bodies .
所以 这里是 好的 消息 为了 混乱 粉丝 ; 其他 伟大的 冒险 的 这 男人 的 许多 身体 .

对于 Mayhem 的粉丝来说，这是个好消息：拥有多重身体的人又将展开一段精彩的冒险。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] ['speɪsʃɪp] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['traɪtənz] [wʌn] ['speɪsˌpɔːt]
They loaded the over - age spaceship at night because Triton's one spaceport
他们 已加载 这 超过 - 年龄 飞船 在 夜晚 因为 海神特里同的 一 太空港
[wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['neptjuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
was too busy with the oreships from Neptune during the day to handle it
曾是 也 忙碌的 和 这 - 从 海王星 期间 这 天 到 处理 它
.
.
.

他们选择在夜间装载这艘老旧的飞船，因为特里同唯一的太空港白天忙于运送来自海王星的矿石飞船，无暇顾及它。

" ['sɪmfəniz] !
" Symphonies !
" 交响乐 !

“交响曲！

" - ['hɑːrdəsti] [grəʊn] .
" Pitchblend Hardesty groaned .
" - 哈迪斯蒂 呻吟 .

“Pitchblend Hardesty呻吟道。

- ['hɑːrdəsti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stiːvədɔː(r)] ['fɔːmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʊpərvaɪz]
Pitchblend Hardesty was the stevedore foreman and he had supervised
- 哈迪斯蒂 曾是 这 码头工人 领班 和 他 有 受监督
['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [l'əʊdɪŋz] [ɒn] ['traɪtənz] ['kraʊdɪd] - ,
upwards of a thousand loadings on Triton's crowded blastways ,
向上 的 一个 千 载荷 在 海神特里同的 挤 - ,

皮奇布伦德·哈迪斯蒂是装卸工领班，他曾监督过特里顿号拥挤的爆破轨道上超过一千次的装卸作业。

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] ['maɪnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
everything from the standard mining equipment to the innards of a new
一切 从 这 标准 矿业 设备 到 这 内脏 的 一个 新的
['tævən] [fɔː(r); fə(r)]['traɪt(ə)n] ['sɪtiz] [səʊ] - [kɔːld] [striːt] [ɒv; əv][sɪn][tuː; tə]['speʃ(ə)l]['ænti] - ['raɪət] ['wepənz]
tavern for Triton City's so - called Street of Sin to special anti - riot weapons
酒馆 为了 海神特里同 城市的 所以 - 称为 街道 的 罪 到 特别的 反对 - 暴动 武器
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] [nɒt] - [maɪlz] [frɒm; frəm]['traɪt(ə)n] ['sɪti] ,
for the Interstellar Penitentiary not 54 miles from Triton City ,
为了 这 星际穿越 监狱 不是 - 英里 从 海神特里同 城市 ,

从标准的采矿设备到特里顿城所谓“罪恶之街”新酒馆的内部构造，再到距离特里顿城不到 54 英里的星际监狱的特殊防暴武器，应有尽有。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
but never a symphony orchestra .
但 绝不 一个 交响乐 乐队 .

但绝不会有交响乐团。

[ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['nevə(r)] , ['nevə(r)][æn; ən][ɔːl] - [gɜːl] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] .
And most assuredly never , never an all - girl symphony orchestra .
和 最多 当然 绝不 , 绝不 一个 全部 - 女孩 交响乐 乐队 .

而且绝对不可能，绝对不可能组建全女子交响乐团。

" ['sɪmfəniz] !
" Symphonies !
" 交响乐 !

“交响曲！

" - ['hɑːrdəsti] [grəʊn] [ə'gen] [æz; əz] ['sevrəl] ['stiːvidɔːz] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] -
" Pitchblend Hardesty groaned again as several stevedores came out on the blastway
" - 哈迪斯蒂 呻吟 再次 作为 一些 码头工人 来了 出去 在 这 -
['lʌgɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːp] ,
lugging a harp ,
搬运 一个 竖琴 ,

“当几个码头工人扛着一把竖琴从爆破轨道上下来时，皮奇布兰德·哈迪斯蒂又呻吟了一声。”

[ə; eɪ] [beɪs] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [drʌm] .
a base fiddle and a kettle drum .
一个 根据 小提琴 和 一个 壶 鼓 .

低音提琴和定音鼓。

" [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , - , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Come off it , Pitchblend , " one of the stevedores said with a grin .
" 来 离开 它 , - , " 一 的 这 码头工人 说 和 一个 咧嘴笑 .

“别装了，Pitchblend,”其中一个码头工人笑着说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hɔːl] .
" I didn't see you staying away from the music hall .
" 我 没有 看 你 入住 离开 从 这 音乐 大厅 .

“我没看到你远离音乐厅。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , - ['hɑːrdəsti] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .
" That was true enough , Pitchblend Hardesty had to admit .
" 那 曾是 真的 足够的 , - 哈迪斯蒂 有 到 承认 .

“这确实没错,”Pitchblend Hardesty 不得不承认。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
He was a small ,
他 曾是 一个 小的 ,

他个子很小,

['waɪəri] [mæn] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)]
wiry man with amazing strength in his slim body and the lore of a solar
细长的 男人 和 惊人的 力量 在 他的 苗条的 身体 和 这 知识 的 一个 太阳的
['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['baipɑːst] [baɪ] ['θɜːtiəθ] ['sentʃəri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːz]
system which had been bypassed by thirtieth century civilization for the lures
系统 哪个 有 到过 绕过 经过 第三十 世纪 文明 为了 这 诱饵
[ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
of interstellar exploration in his brain .
的 星际穿越 勘探 在 他的 脑 .

他身材精瘦，却力大无穷；他的脑海中充满了关于一个太阳系的传说，这个太阳系因为三十世纪文明被星际探索的诱惑而忽略了。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪmfəni] — [ðə; ði] [ɔːl] - [gɜːl] ['sɪmfəni] — [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪts] [ɪn'geɪdʒmənt]
While the symphony — the all - girl symphony — had been playing its engagement
尽管 这 交响乐 — 这 全部 - 女孩 交响乐 — 有 到过 玩耍 它是 订婚
[æt; ət] ['traɪtənz] [meɪk] - [ʃɪft] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
at Triton's make - shift music hall ,
在 海神特里同的 制作 - 转移 音乐 大厅 ,

当这支全部由女子组成的交响乐团在特里顿的临时音乐厅演出时,

['hɑːrdəsti] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] .
Hardesty had visited the place three times .
哈迪斯蒂 有 到访 这 地方 三 时代 .

哈迪斯蒂曾三次到访过那里。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hek] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk] [naʊ] .
" Well , it wasn't the music , sure as heck , " he told his critic now .
" 出色地 , 它 不是 这 音乐 , 当然 作为 见鬼 , " 他 讲述 他的 评论家 现在 .

“好吧，肯定不是音乐的问题,”他现在对批评者说。

" [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɒn] ['traɪt(ə)n] ?

" Who ever saw a hundred girls in one place at one time on Triton ?

" WHO 曾经 锯 一个 百 女孩们 在 一 地方 在 一 时间 在 海神特里同 ?

"谁见过特里同星球上同时出现一百个女孩? "

" [ðə; ðiː] ['stiːvədɔː(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] - [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['wɪs(ə)l] .

" The stevedore rolled his eyes and offered Pitchblend a suggestive whistle .

" 这 码头工人 滚动 他的 眼睛 和 提供 - 一个 暗示性的 哨 .

"码头工人翻了个白眼，向 Pitchblend 吹了一声挑逗的口哨。

['hɑːrdəsti] ['buːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðiː] [rʌmp] ,

Hardesty booted him in the rump ,

哈迪斯蒂 已启动 他 在 这 臀部 ,

哈迪斯蒂一脚踢中了他的屁股，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['stiːvədɔː(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɒp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and the stevedore had all he could do to stop from falling into

和 这 码头工人 有 全部 他 可以 做 到 停止 从 坠落 进入

[ðə; ðiː] ['ket(ə)l] [drʌm] .

the kettle drum .

这 壶 鼓 .

码头工人竭尽全力才没掉进定音鼓里。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [bel] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['toʊlɪŋ] [ænd; ənd] - ['hɑːrdəsti] [ɪk'skleɪmd] : "

Just then a loud bell set up a lonely tolling and Pitchblend Hardesty exclaimed : "

只是 然后 一个 大声 钟 放 向上 一个 孤独 收费 和 - 哈迪斯蒂 惊呼 : "

['prɪz(ə)n] [breɪk] !

Prison break !

监狱 休息 !

就在这时，一声响亮的钟声响起，孤寂地鸣响，Pitchblend Hardesty 大喊道："越狱！"

" [ðə; ðiː] [bel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [tuː] - ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv]

" The bell could be heard all over the two - hundred square miles of

" 这 钟 可以 是 听到 全部 超过 这 二 - 百 正方形 英里 的

[ɪn'hæbɪtəb(ə)l] ['traɪt(ə)n] ,

inhabitable Triton ,

可居住的 海神特里同 ,

"在特里同星球两百平方英里的可居住区域内，都能听到钟声。"

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['glæsaɪt] [dəʊm] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ðiː] [smɔːl] ['sɪti] , [ðə; ðiː] ['speɪsˌpɔːt] ,

under the glassite dome which enclosed the small city , the spaceport ,

在下面 这 玻璃石 穹顶 哪个 内 这 小的 城市 , 这 太空港 ,

在环绕着这座小城市的玻璃穹顶之下，是太空港。

[ðə; ðiː] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ['neptjuːn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the immigration station for nearby Neptune and the Interstellar Penitentiary .

这 移民 车站 为了 附近 海王星 和 这 星际穿越 监狱 .

附近海王星的移民站和星际监狱。

[ðə; ðiː] [bel] ['hædnt] [t'əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ; [ðə; ðiː] [lɑːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [t'əʊld] ,

The bell hadn't tolled for ten years ; the last time it had tolled ,

这 钟 之前没有 收费 为了 十 年 ; 这 最后的 时间 它 有 收费 ,

钟声已经十年没有响起；它最后一次响起是在……

- ['hɑːrdəsti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['njuːkʌmə(r)] [ɒn] ['neptjuːnz] [bɪg] [muːn] .

Pitchblend Hardesty had been a newcomer on Neptune's big moon .

- 哈迪斯蒂 有 到过 一个 新人 在 海王星的 大的 月亮 .

Pitchblend Hardesty 曾是海王星这颗大卫星上的一个新人。

[ðæt] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɒz; wəz][æz; əz][kləʊz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] -
That wasn't surprising , for Interstellar Penitentiary was as close to escape -
那 不是 奇怪 ， 为了 星际穿越 监狱 曾是 作为 关闭 到 逃脱 -
[pruːf] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] .
proof as a prison could be .
证明 作为 一个 监狱 可以 是 .

这并不奇怪，因为星际监狱几乎是一座无法逃脱的监狱。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " - [snæpt] .
" All right , all right , " Pitchblend snapped .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " - 啪啪 .

"好了好了,"皮奇布兰德厉声说道。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊdɪd] . "
" Hurry up and get her loaded . "
" 匆忙 向上 和 得到 她 已加载 . "

"快点把她装上飞机。"

" [wɑts] [ðə; ði] [rʌʃ] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːvidɔːz] [ɑːskt] .
" What's the rush ? " one of the stevedores asked .
" 是什么 这 匆忙 ? " 一 的 这 码头工人 问 .

"这么着急干什么？"一名码头工人问道。

" [ðə; ði][gælz] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] [jet] . "
" The gals ain't even arrived from the hotel yet . "
" 这 女孩们 不是 甚至 到达的 从 这 酒店 然而 . "

"姑娘们还没从酒店回来呢。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] , " - [dɪ'kleəd] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [t'əʊld] [ə'gen] .
" I'll tell you what the rush is , " Pitchblend declared as the bell tolled again .
" 患病的 告诉 你 什么 这 匆忙 是 , " - 声明 作为 这 钟 收费 再次 .

"我来告诉你这令人兴奋之处是什么,"随着钟声再次响起，皮奇布兰德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)][ɒn]['traɪt(ə)n] , [dʒʌst] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [hed] ? "
" If you were an escaped prisoner on Triton , just where would you head ? "
" 如果 你 是 一个 逃脱 囚犯 在 海神特里同 , 只是 在哪里 会 你 头 ? "

"如果你是特里同星球上的一名逃犯，你会往哪里逃？"

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , - . "
" Why , I don't know for sure , Pitchblend . "
" 为什么 , 我 不 知道 为了 当然 , - . "

"至于原因，我也不确定，Pitchblend。"

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] .
" Then I'll tell you where .
" 然后 患病的 告诉 你 在哪里 .

"那我告诉你地点。"

[jʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [fɑːst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] .
You'd head for the spaceport , fast as your legs could carry you .
你会 头 为了 这 太空港 , 快速地 作为 你的 腿 可以 携带 你 .

你会以最快的速度奔向太空站。

[jʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['speɪsʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
You'd head for an out - going spaceship , because it would be your
你会 头 为了 一个 出去 - 去 飞船 , 因为 它 会 是 你的
['əʊnli][həʊp] .
only hope .
仅有的 希望 .

你会前往一艘即将出发的宇宙飞船，因为那是你唯一的希望。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [tə'naɪt] ? "
And how many out - going spaceships are there tonight ? "
和 如何 许多 出去 - 去 宇宙飞船 是 那里 今晚 ? "

今晚有多少艘飞船要发射?

" [waɪ] , [dʒʌst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] . "
" Why , just two or three . "
" 为什么 , 只是 二 或者 三 . "

“怎么，就两三个。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
" Because all our business is in the daytime .
" 因为 全部 我们的 商业 是 在 这 白天 .

因为我们所有的业务都在白天进行。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wɒz; wəz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [hiːl] [biː; bi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
So if the convict was smart enough to get out , he'll be smart enough to come here . "
所以 如果 这 定罪 曾是 聪明的 足够的 到 得到 出去 , 地狱 是 聪明的 足够的 到 来 这里 . "

所以，如果那个罪犯聪明到能逃脱，他就足够聪明，能来到这里。

" [wiː; wi] [gɒt] [nəʊ] ['wepənz] , " [ðə; ði] ['stiːvədɔː(r)] [sed] .
" We got no weapons , " the stevedore said .
" 我们 得到 不 武器 , " 这 码头工人 说 .

“我们没有武器,”码头工人说。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtə(r)] . "
" We ain't even got a pea - shooter . "
" 我们 不是 甚至 得到 一个 豌豆 - 射击游戏 . "

“我们连个玩具枪都没有。”

" ['wepənz] [ɒn] ['traɪt(ə)n] ?
" Weapons on Triton ?
" 武器 在 海神特里同 ?

“海卫一上有武器吗？”

[juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
You kidding ?
你 开玩笑 ?

你在开玩笑吗?

[ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [muːn] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['blɑːstɪd] [ə'pɑːt] ['evri] [naɪt] .
A frontier moon like this , the place would be blasted apart every night .
一个 边境 月亮 喜欢 这 , 这 地方 会 是 炸毁 除 每一个 夜晚 .

像这样的边远卫星，每晚都会被炸得粉碎。

- ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [dis'təːbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [gʌnz] . "
Interstelpen couldn't hold all the disturbers of the peace if we had us some guns . "
- 不能 抓住 全部 这 扰乱者 的 这 和平 如果 我们 有 我们 一些 枪支 . "

即使我们配备了枪支，Interstelpen 也关不住所有扰乱治安的人。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɪkt] — "
" But the convict — "
" 但 这 定罪 — "

“但是那个罪犯——”

" [jeə] , " - [sed] ['grɪmli] .
" Yeah , " Pitchblend said grimly .
" 是的 , " - 说 阴沉地 .

“是啊,”Pitchblend 阴沉地说。

" [hi:l] [bi:; bi] [ɑ:md] , [ɔ:l] [raɪt] .
" He'll be armed , all right .
" 地狱 是 武装 , 全部 正确的 .

“他肯定会携带武器。”

" - [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ʃed] [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [t'əʊld] [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .
" Pitchblend rushed back to the manifest shed as the bell tolled a third time .
" - 匆忙 后退 到 这 显现 棚 作为 这 钟 收费 一个 第三 时间 .

“当钟声第三次响起时，皮奇布伦德冲回了货物棚。

[hi:; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['traɪt(ə)n] .
He got on the phone and called the desk of the Hotel Triton .
他 得到 在 这 电话 和 称为 这 桌子 的 这 酒店 海神特里同 .

他拿起电话，拨通了特里顿酒店前台的电话。

" ['hɑ:rdəsti] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" Hardesty over at the spaceport , " he said .
" 哈迪斯蒂 超过 在 这 太空港 , " 他 说 .

“哈迪斯蒂在航天港那边,”他说。

" ['ləʊdɪŋ] ['fɔ:mən] . "
" Loading foreman . "
" 加载中 领班 . "

“装卸工长。”

" ['ləʊdɪŋ] ['fɔ:mən] ?
" Loading foreman ?
" 加载中 领班 ?

“装卸工头？”

" [ðə; ði] [maɪld] ,
" The mild ,
" 这 温和的 ,

温和的，

[ˌænti'septɪk] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['daɪnəsɔ:(r)] .
antiseptic voice at the other end of the connection said it as you would say talking dinosaur .
防腐剂 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 联系 说 它 作为 你 会 说 说 恐龙 .

电话那头传来一个冷冰冰的声音，就像在说“会说话的恐龙”一样。

" [jeə] , ['ləʊdɪŋ] ['fɔ:mən] .
" Yeah , loading foreman .
" 是的 , 加载中 领班 .

“是的，装卸工长。”

[æt; ət] [naɪt] [aɪm] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [hɪə(r)] .
At night I'm in charge here .
在 夜晚 我是 在 收费 这里 .

晚上这里由我负责。

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ? "
Listen , you the manager ? "
听 , 你 这 经理 ? "

听着，你是经理吗？

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] — " ['hɔːtɪli] — " [ɪz] [ə'sliːp] .
" The manager — " haughtily — " is asleep .
" 这 经理 — " 傲慢地 — " 是 睡着了 .

“经理——”傲慢地——“睡着了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] . "
I am the night clerk . "
我 是 这 夜晚 职员 . "

我是夜班接待员。

" [əʊ] . [keɪ] . , [ðen] .
" O . K . , then .
" 哦 . K . , 然后 .

“好的。”

[juː; jʊ] [tel] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [gɜːlz][ɒv; əv] [jɔːz] [tuː; tə] ['hʌri] .
You tell those hundred girls of yours to hurry .
你 告诉 那些 百 女孩们 的 你的 到 匆忙 .

你叫你的那一百个姑娘快点。

[dəʊnt][skeə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [breɪk] ? "
Don't scare them , but have you heard about the prison break ? "
不 吓 他们 , 但 有 你 听到 关于 这 监狱 休息 ? "

别吓唬他们，不过你听说过越狱事件吗？

" [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Heard about it ?
" 听到 关于 它 ?

你听说过这件事吗？

[ɪts] [ɔːl] [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] .
It's all I've been hearing .
它是 全部 我已经 到过 听力 .

我一直听到的都是这个。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
They — they want to stay and see what happens . "
他们 — 他们 想 到 停留 和 看 什么 发生 . "

他们——他们想留下来看看会发生什么。

" [dəʊnt][let] - [ɪm] ! " [rɔːd] - .
" Don't let ' em ! " roared Pitchblend .
" 不 让 - 呃 ! " 咆哮 - .

“别让他们得逞！”Pitchblend 咆哮道。

" [juːz] ['eni] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
" Use any excuse you have to .
" 使用 任何 原谅 你 有 到 .

“随便找个借口吧。”

[tel] - [ɪm] [wiː; wi][gɒt] [sɛntrɪfɪgəl] - - [ænd; ənd] [ˌperɪ'hiːlɪən] - - ['əʊvə(r)][hɪə(r)][æt; ət]
Tell ' em we got centrifigal - upigal and perihelion - peritonitus over here at
告诉 - 呃 我们 得到 离心 - - 和 近日点 - - 超过 这里 在
[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ɔː(r)] ['eni] [dɑːn] [θɪŋ] .
the spaceport , or any darn thing .
这 太空港 , 或者 任何 该死 事物 .

告诉他们，我们在航天港这里有离心力-upigal和近日点-peritonitus，或者随便什么都行。

[tel] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [tə'naɪt] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪə(r)] [kwɪk] .
Tell ' em if they want to blast off tonight , they'll have to get down here quick .
告诉 - 呃 如果 他们 想 到 爆炸 离开 今晚 , 他们会 有 到 得到 向下 这里 快的 .

告诉他们，如果他们今晚想起飞，就得赶紧下来。

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You got it ? "
你 得到 它 ? "

你明白了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [ðen] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then do it .
" 然后 做 它 .

“那就去做。”

" - [hʌŋ] [ʌp] .
" Pitchblend hung up .
" - 悬挂 向上 .

Pitblend挂断了电话。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bel] [t'əʊld] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] .
The escape bell tolled a fourth time .
这 逃脱 钟 收费 一个 第四 时间 .

逃生铃声第四次响起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [haʊs] [bɑːrtək] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
His name was House Bartock , he had killed two guards in his escape ,
他的 姓名 曾是 房子 巴托克 , 他 有 被杀 二 守卫 在 他的 逃脱 ,

他的名字叫巴托克，他在逃跑过程中杀死了两个守卫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
and he was as desperate as a man could be .
和 他 曾是 作为 绝望的 作为 一个 男人 可以 是 .

他当时已经绝望到了极点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [mɑːz] [ɪn] [ðɪs]
He had been sentenced to Interstelpen for killing a man on Mars in this
他 有 到过 判刑 到 - 为了 杀 一个 男人 在 火星 在 这
[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [wen] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] .
enlightened age when capital punishment had been abolished .
开明 年龄 什么时候 首都 惩罚 有 到过 废除 .

在这个废除死刑的开明时代，他因在火星上杀人而被判处流放至英特斯特尔彭。

[ˌriː'kæptʃə(r)] [ðʌs] [ˌwʊdnt] [miːn] [deθ] ,
Recapture thus wouldn't mean death ,
夺回 因此 不会 意思是 死亡 ,

因此，被重新抓获并不意味着死亡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]
but the prison authorities at Interstelpen could make their own interpretations
但 这 监狱 当局 在 - 可以 制作 他们的 自己的 解释
[ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] - [ɪn] - ['prɪz(ə)n] [ment] .
of what life - in - prison meant .
的 什么 生活 - 在 - 监狱 意思是 .

但英特斯泰尔彭监狱当局可以自行解释终身监禁的含义。

[ɪf] [haʊs] [bɑːrtək] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriː'teɪkən] ,
If House Bartock allowed himself to be retaken ,
如果 房子 巴托克 允许 他自己 到 是 重新夺回 ,

如果巴托克家族允许自己被重新夺回，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .
he would probably spend the remaining years of his life in solitary confinement .
他 会 大概 花费 这 其余的 年 的 他的 生活 在 孤 监禁 .

他很可能将在单独监禁中度过余生。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌn] .
He walked quickly now , but he did not run .
他 步行 迅速地 现在 , 但 他 做过 不是 跑步 .

他现在走得很快，但没有跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'skeɪp] [bel] [hæd; həd] [t'əʊld] ,
He had had an impulse to run when the first escape bell had tolled ,
他 有 有 一个 冲动 到 跑步 什么时候 这 第一的 逃脱 钟 有 收费 ,

当第一声逃生铃声响起时，他曾有过逃跑的冲动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] .
but that would have been foolish .
但 那 会 有 到过 愚蠢 .

但那样做就太愚蠢了。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['traɪt(ə)n] ['sɪti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]
Already he was on the outskirts of Triton City because they had not
已经 他 曾是 在 这 郊区 的 海神特里同 城市 因为 他们 有 不是
[dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['preʃəs] ['aʊəz] .
discovered his escape for two precious hours .
发现 他的 逃脱 为了 二 宝贵的 小时 .

他已经逃到了特里顿城郊外，因为他们整整两个小时都没有发现他的逃跑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [luːz] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] .
He could hole up in the city , lose himself somewhere .
他 可以 洞 向上 在 这 城市 , 失去 他自己 某处 .

他可能会躲在城市里，迷失在某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] ['temprəri] .
But that would only be temporary .
但 那 会 仅有的 是 暂时的 .

但这只是暂时的。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] [ɪ'ventʃuəli] .
They would find him eventually .
他们 会 寻找 他 最终 .

他们最终会找到他的。

[ɔː(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪs,pɔːt] .
Or , he could make his way to the spaceport .
或者 , 他 可以 制作 他的 方式 到 这 太空港 .

或者，他可以想办法前往太空站。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [ðə; ði] [ded] [gɑːrdz] .
He had money in his pocket — the dead guard's .
他 有 钱 在 他的 口袋 — 这 死的 警卫的 .

他口袋里有钱——是死去的守卫的钱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] - ['juːnɪfɔːm] [ɒn] ,
He had a guardsman's uniform on ,
他 有 一个 - 制服 在 ,

他穿着卫兵制服。

[bʌt; bət] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'sɪgniə][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd][tɒp] - [buːts] [ɒv; əv]
but stripped of its insignia it looked like the jumper and top - boots of
但 脱衣舞 的 它是 徽章 它 看起来 喜欢 这 套头衫 和 顶部 - 靴子 的
['eni] ['speɪsmæn] .
any spaceman .
任何 太空人 .

但去掉徽章后，它看起来就像任何宇航员的套头衫和高筒靴。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːls] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] , [ɪf] ['niːdɪd] ,
He had false identification papers , if needed ,
他 有 错误的 鉴别 文件 , 如果 需要 ,

如果需要，他有伪造的身份证明文件。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['prɪntʃɒp] [weə(r)] [ðə; ði]
which he had worked on for two years in the prison printshop where the
哪个 他 有 工作 在 为了 二 年 在 这 监狱 印刷厂 在哪里 这
['prɪz(ə)n]['njuːzpeɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] .
prison newspaper was published .
监狱 报纸 曾是 已发布 .

他在监狱印刷厂花了两年时间完成了这项工作，监狱报纸就是在那里出版的。

[hiː; hi][hæd; həd] . . . .
He had . . . .
他 有 . . . .

他曾……

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
Suddenly he flattened himself on the ground to one side of the road ,
突然 他 扁平的 他自己 在 这 地面 到 一 边 的 这 路 ,

他突然俯身趴在路边的地上，

['hʌgɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] .
hugging the gravel and hardly daring to breathe .
拥抱 这 碎石 和 几乎 大胆 到 呼吸 .

紧紧贴着碎石，几乎不敢呼吸。

[id] [hɜːd] [ə; eɪ] ['viːəkl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .
He'd heard a vehicle coming from the direction of Interstelpen .
他会 听到 一个 车辆 未来 从 这 方向 的 - .

他听到有一辆车从因特斯泰尔彭方向驶来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [vaɪ'breɪt] ; [ɪts] [laɪts] [flæʃt] ;
It roared up , making the ground vibrate ; its lights flashed ;
它 咆哮 向上 , 制作 这 地面 颤动 ; 它是 灯 闪光灯 ;

它轰鸣着冲了上来，震动了大地；它的灯光闪烁着；

[ˌaɪ 'tiː] [striːkt] [baɪ] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv]['faɪə(r)] .
it streaked by trailing a jet of fire .
它 条纹 经过 尾随 一个 喷射 的 火 .

它疾驰而过，身后拖着一道火焰。

[haʊs] [bɑːrtək] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːftəgləʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
House Bartock didn't move until the afterglow had faded .
房子 巴托克 没有 移动 直到 这 余辉 有 褪色 .

巴托克家族直到余晖消散后才搬迁。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm] -
Then he got up and walked steadily along the road which led from Interstelpen
然后 他 得到 向上 和 步行 稳步 沿着 这 路 哪个 引领 从 -
[tuː; tə]['traɪt(ə)n] ['sɪti] .
to Triton City .
到 海神特里同 城市 .

然后他起身，沿着从因特斯泰尔彭通往特里顿城的道路稳步前行。

" [g'ɜːlz] !
" Girls !
" 女孩们 !

"女孩们!

['hʌri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pækɪŋ] !
Hurry with your packing !
匆忙 和 你的 包装 !

快点收拾行李!

[g'ɜːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

" ['saɪɪŋ] , [mə'tɪldə] [ˌmɔːri'ɑːrti] [səb'said] .
" Sighing , Matilda Moriarity subsided .
" 叹息 , 玛蒂尔达 莫里亚蒂 平静下来 .

玛蒂尔达·莫里亚蒂叹了口气，平静了下来。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['ɒbviəsli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] .
The girls , obviously , were in no hurry .
这 女孩们 , 明显地 , 是 在 不 匆忙 .

显然，这些女孩并不着急。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
That would have been out of character .
那 会 有 到过 出去 的 特点 .

那不符合他一贯的作风。

[mə'tɪldə] [ˌmɔːri'ɑːrti] [saɪd] [ə'gen] .
Matilda Moriarity sighed again .
玛蒂尔达 莫里亚蒂 叹了口气 再次 .

玛蒂尔达·莫里亚蒂又叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['stɒki] , ['fɪfti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələsli]
She was short , stocky , fifty - two years old and the widow of a fabulously
她 曾是 短的 , 矮壮 , 五十 - 二 年 老的 和 这 寡妇 的 一个 极好地
['welθi] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪn'vestmənt] ['brəʊkə(r)] .
wealthy interstellar investment broker .
富裕 星际穿越 投资 经纪人 .

她身材矮壮，五十二岁，是一位极其富有的星际投资经纪人的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
She had a passion for classical music and , now that her husband
她 有 一个 热情 为了 古典 音乐 和 , 现在 那 她 丈夫
[hæd; həd] [biːn] [ded] [θriː] [j'iəz] ,
had been dead three years ,
有 到过 死的 三 年 ,

她热爱古典音乐，如今丈夫去世已有三年，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] .
she had decided to exercise that passion .
她 有 决定 到 锻炼 那 热情 .

她决定将这份热情付诸实践。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪldə] [ˌmɔːri'ɑːrti] , [ə; eɪ] ['veri] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
But for Matilda Moriarity , a very out - going fifty - two , exercising it
但 为了 玛蒂尔达 莫里亚蒂 , 一个 非常 出去 - 去 五十 - 二 , 锻炼 它
[hæd; həd] [ment] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
had meant passing it on .
有 意思是 通过 它 在 .

但对于性格非常外向的 52 岁的玛蒂尔达·莫里亚蒂来说，锻炼身体意味着将身体传承下去。

[ðə; ði] , [məˈtɪldə] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [lækt] [ˈkʌltʃə(r)] .
The outworlds , Matilda had told her friends , lacked culture .
这 外世界 , 玛蒂尔达 有 讲述 她 朋友们 , 缺乏 文化 .

玛蒂尔达曾告诉她的朋友们，外世界缺乏文化。

[ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [məˈtɪldə] , [wɒz; wəz] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
The highest form of culture , for Matilda , was classical music .
这 最高 形式 的 文化 , 为了 玛蒂尔达 , 曾是 古典 音乐 .

在玛蒂尔达看来，最高形式的文化是古典音乐。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] .
She would bring culture to the outworlds .
她 会 带来 文化 到 这 外世界 .

她会将文化带到遥远的异世界。

[ˈtraɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːˈself]
Triton was her first try and even now sometimes she had to pinch herself
海神特里同 曾是 她 第一的 尝试 和 甚至 现在 有时 她 有 到 捏 她自己

Triton是她第一次尝试的作品，即使现在，她有时也得掐自己一下才能相信这是真的。

[səʊ] [ʃɪd] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [əˈtempt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [səkˈses] .
so she'd know the initial attempt had been a smashing success .
所以 棚 知道 这 最初的 试图 有 到过 一个 粉碎 成功 .

这样她就知道第一次尝试取得了巨大的成功。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [dɪˈluːd] [hɜːˈself] [kəmˈpliːtli] .
She didn't delude herself completely .
她 没有 妄想 她自己 完全地 .

她并没有完全自欺欺人。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈbreɪnstɔːm] [sɪˈlektɪŋ] [ˈəʊnli] [gˈɜːlz] — [ænd; ənd] [ˈprɪti] [jʌŋ] [θɪŋz] , [æt; ət] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈsɪmfəni] .
It had been a brainstorm selecting only girls — and pretty young things , at that — for the Interstellar Symphony .
它 有 到过 一个 头脑风暴 选择 仅有的 女孩们 — 和 漂亮的 年轻的 事物 , 在 那 — 为了 这 星际穿越 交响乐 .

挑选年轻貌美的女孩来演奏星际交响曲，这真是一个绝妙的主意。

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ˈtraɪt(ə)n] ,
On a world like Triton ,
在 一个 世界 喜欢 海神特里同 ,

在像海卫一这样的星球上，

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [pleɪd] [həʊst] [tuː; tə] [ˈveri] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪps] [huː] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] [ˈeni] [ˈfrʌntɪə(r)] [ɪn] [ˈeni] [ˈsentʃəri] ,
a world which played host to very few women and then usually to the hard types who turned up on any frontier in any century ,
一个 世界 哪个 玩 主持人 到 非常 很少 女性 和 然后 通常 到 这 难的 类型 WHO 转向 向上 在 任何 边境 在 任何 世纪 ,

这是一个女性寥寥无几的世界，即使出现，也通常都是那些在任何世纪任何边疆出现的强悍女性。

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪti] [gˈɜːlz] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] .
a symphony of a hundred pretty girls was bound to be a success .
一个 交响乐 的 一个 百 漂亮的 女孩们 曾是 边界 到 是 一个 成功 .

一百位漂亮女孩组成的交响乐团一定会成功。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [mə'tɪldə] [ˌmɔːri'ɑːrti] [təʊld] [hɜː'self] .
But the music , Matilda Moriarty told herself .
但 这 音乐 , 玛蒂尔达 莫里亚蒂 讲述 她自己 .

但音乐，玛蒂尔达·莫里亚蒂告诉自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
They had listened to the music .
他们 有 听着 到 这 音乐 .

他们听过音乐。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)]['leɪtɪst] [ɜːθ] - [staɪl] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,
If they wanted to see the girls in their latest Earth - style evening gowns ,
如果 他们 通缉 到 看 这 女孩们 在 他们的 最新的 地球 - 风格 晚上 礼服 ,

如果他们想看女孩们穿着最新款地球风格晚礼服的样子，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
they had to listen to the music .
他们 有 到 听 到 这 音乐 .

他们不得不听音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] , ['ɜːnɪstli] , [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And they had listened quietly , earnestly , apparently enjoying it .
和 他们 有 听着 悄悄 , 切实 , 显然 享受 它 .

他们安静而认真地听着，显然很享受。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn]['traɪt(ə)n][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [plænd] , ['pleɪɪŋ] ['evri] [naɪt]
The symphony had remained on Triton longer than planned , playing every night
这 交响乐 有 剩余 在 海神特里同 更长 比 计划 , 玩耍 每一个 夜晚
[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .
to a full house .
到 一个 满的 房子 .

交响乐团在特里同号上的停留时间比原计划要长，每晚都座无虚席。

[mə'tɪldə][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [taɪm] ['ʃæpərəʊnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] , [bʌt; bət] [ðæt]
Matilda had had the devil's own time chaperoning her girls , but that
玛蒂尔达 有 有 这 魔鬼的 自己的 时间 陪同 她 女孩们 , 但 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
was to be expected .
曾是 到 是 预期的 .

玛蒂尔达照顾她的女孩们真是费尽心思，但这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [fɜːst]
It was their first taste of the outworlds ; it was the outworlds ' first
它 曾是 他们的 第一的 品尝 的 这 外世界 ; 它 曾是 这 外世界 - 第一的
[teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
taste of them .
品尝 的 他们 .

这是他们第一次接触外星世界；也是外星世界第一次接触到他们。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] , [ɔːl] [raɪt] .
The widow Moriarity had had her hands full , all right .
这 寡妇 莫里亚蒂 有 有 她 双手 满的 , 全部 正确的 .

寡妇莫里亚蒂确实忙得不可开交。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But secretly , she had enjoyed every minute of it .
但 偷偷 , 她 有 享受 每一个 分钟 的 它 .

但实际上，她很享受其中的每一分钟。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bel] [miːnz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [breɪk] !
" They say the bell means a prison break !
" 他们 说 这 钟 方法 一个 监狱 休息 !

“他们说，铃声意味着越狱！”

" [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] [skwiːl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" First Violin squealed excitedly .
" 第一的 小提琴 尖叫 兴奋地 .

“第一小提琴手兴奋地尖叫起来。”

[fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] ,
First Violin was twenty - two ,
第一的 小提琴 曾是 二十 - 二 ,

首席小提琴手二十二岁，

[æn; ən] [ɜːθ] [gɜːl] [nemd] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ɒn]
an Earth girl named Jane Cummings and a student at the conservatory on
一个 地球 女孩 命名 简 卡明斯 和 一个 学生 在 这 温室 在
- ['meɪdʒə(r)][ɒn] [mɑːz] ,
Sirtus Major on Mars ,
- 主要的 在 火星 ,

一位名叫简·卡明斯的地球女孩，是火星西尔图斯大行星音乐学院的学生。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] .
but to the widow Moriarity she was , and would remain , First Violin .
但 到 这 寡妇 莫里亚蒂 她 曾是 , 和 会 保持 , 第一的 小提琴 .

但对于莫里亚蒂遗孀来说，她过去是、现在是、将来也永远是第一小提琴手。

[ðæt] [wei] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
That way , calling the girls after their instruments ,
那 方式 , 呼叫 这 女孩们 后 他们的 仪器 ,

这样，就可以用她们的乐器来称呼女孩们了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'fɒnɪk] ['mjuːzɪk][hæd; həd]
the widow Moriarity could convince herself that her symphonic music had
这 寡妇 莫里亚蒂 可以 说服 她自己 那 她 交响乐 音乐 有
[biːn] [ɒv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒn]['traɪt(ə)n] ,
been of prime importance on Triton ,
到过 的 主要的 重要性 在 海神特里同 ,

寡妇莫里亚蒂可以说服自己，她的交响乐在特里同星球上曾发挥过至关重要的作用。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [jʌŋ] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and her lovely young charges of secondary importance .
和 她 迷人的 年轻的 收费 的 次要 重要性 .

还有她那些可爱的小弟们，他们的重要性就没那么重要了。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hʌri] ? "
" How many times do I have to tell you to hurry ? "
" 如何 许多 时代 做 我 有 到 告诉 你 到 匆忙 ? "

“我得跟你说多少遍快点？”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [gaʊnz] — "
" But these gowns — "
" 但 这些 礼服 — "

“但是这些礼服——”

" [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɑːz] ['eniweɪ] . "
" Will need a pressing when you return to Mars anyway . "
" 将要 需要 一个 紧迫 什么时候 你 返回 到 火星 反正 . "

“反正你回到火星后也需要熨烫一下。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [breɪk] .
" And a prison break .
" 和 一个 监狱 休息 .

“还有越狱。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [breɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
I never saw a prison break before .
我 绝不 锯 一个 监狱 休息 前 .

我以前从没见过越狱事件。

[ɪts] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
It's so exciting . "
它是 所以 激动人心 . "

太令人兴奋了！

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" You're not going to see it .
" 你是 不是 去 到 看 它 .

你不会看到的。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You're just going to hear about it .
你是 只是 去 到 听到 关于 它 .

你很快就会听说这件事。

[kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Come on , come on , all of you .
来 在 , 来 在 , 全部 的 你 .

来吧，来吧，你们都过来。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ruːm] [fəʊn] [ræŋ] .
" At that moment the room phone rang .
" 在 那 片刻 这 房间 电话 响铃 .

就在这时，房间里的电话响了。

" [hə'ləʊ] ? " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [sed] .
" Hello ? " the widow Moriarity said .
" 你好 ? " 这 寡妇 莫里亚蒂 说 .

"你好？"莫里亚蒂寡妇说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒeŋkɪnz] , [mæm] , [desk] .
" This is Jenkins , ma'am , desk .
" 这 是 詹金斯 , 女士 , 桌子 .

"这是詹金斯办公桌，女士。"

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
The spaceport called a few minutes ago .
这 太空港 称为 一个 很少 分钟 前 .

航天发射场几分钟前打来了电话。

[aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [wel] , ['ðer] ['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt]
I'm not supposed to frighten you , but , well , they're rather worried about
我是 不是 据称 到 吓唬 你 , 但 , 出色地 , 它们是 相当 担心 关于
[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [breɪk] .
the prison break .
这 监狱 休息 .

我不想吓唬你，但是，嗯，他们确实很担心越狱事件。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [ðeɪ] ['fɪgə(r)] , [wɪl] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
The escaped convict , they figure , will head for the spaceport .
这 逃脱 定罪 , 他们 数字 , 将要 头 为了 这 太空港 .

他们推测，逃犯会前往太空港。

[dɪs'gaɪzd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] — "
Disguised , he could — "
伪装 , 他 可以 — "

伪装之后，他可以——"

" [let] [hɪm][traɪ] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ] [gruːp] !
" Let him try masquerading as a member of my group !
" 让 他 尝试 伪装 作为 一个 成员 的 我的 团体 !

“让他试试伪装成我们团队的成员！”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" the widow Moriarity said with a smile .
" 这 寡妇 莫里亚蒂 说 和 一个 微笑 .

“寡妇莫里亚蒂笑着说。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hʌri] — "
" All the same , if you could hurry — "
" 全部 这 相同的 , 如果 你 可以 匆忙 — "

“不过，如果你能快点的话——”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] . "
" We are hurrying , young man . "
" 我们 是 匆忙 , 年轻的 男人 . "

“我们赶时间，年轻人。”

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [hʌŋ] [ʌp] .
" The widow Moriarity hung up .
" 这 寡妇 莫里亚蒂 悬挂 向上 .

寡妇莫里亚蒂挂断了电话。

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌaɪ ɑːr 'el] !
" Gi - irls !
" gi - irls !

“女孩们！”

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [skwiːl] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['dɔːdl] .
" The girls squealed and laughed and dawdled .
" 这 女孩们 尖叫 和 笑了 和 磨蹭 .

女孩们尖叫、大笑、磨蹭。

[haʊs] [bɑːrtək] [felt] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] .
House Bartock felt like laughing .
房子 巴托克 毛毡 喜欢 笑 .

巴托克家族的人都忍不住想笑。

[id] [dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst][bɪg] [breɪk] ,
He'd just had his first big break ,
他会 只是 有 他的 第一的 大的 休息 ,

他刚刚迎来了人生中的第一个重大突破，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi] ['niːdɪd] .
and it might turn out to be the only one he needed .
和 它 可能 转动 出去 到 是 这 仅有的 一 他 需要 .

而这或许正是他唯一需要的。

[ɒn] [æn; ən] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
On an impulse , he had decided to strike out directly for the spaceport .
在 一个 冲动 , 他 有 决定 到 罢工 出去 直接地 为了 这 太空港 .

他一时冲动，决定直接前往太空站。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
He had done so ,
他 有 完毕 所以 ,

他已经这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['tɑːmæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] -
and now stood on the dark tarmac between the manifest shed and the pilot -
和 现在 站立 在 这 黑暗的 停机坪 之间 这 显现 棚 和 这 飞行员 -
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

现在，他站在货物装卸棚和飞行员营房之间的黑暗停机坪上。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[nɒt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [gɑːdz]
not ten minutes after he had reached the spacefield a cordon of guards
不是 十 分钟 后 他 有 达到 这 - 一个 警戒线 的 守卫
[rʌʃt] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .
rushed there from Interstelpen had been stationed around the field .
匆忙 那里 从 - 有 到过 驻 大约 这 场地 .

他到达太空场不到十分钟，从星际空间站赶来的一大群卫兵就部署在了太空场周围。

[hæd; həd] [bɑːrtək] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] ,
Had Bartock arrived just a few minutes later , he would have been too late ,
有 巴托克 到达的 只是 一个 很少 分钟 之后 , 他 会 有 到过 也 晚的 ,

如果巴托克晚到几分钟，那就太晚了。

[hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
his capture only a matter of time .
他的 捕获 仅有的 一个 事情 的 时间 .

他的落网只是时间问题。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
As it was now , though , he had a very good chance of getting away .
作为 它 曾是 现在 , 尽管 , 他 有 一个 非常 好的 机会 的 获得 离开 .

但就目前的情况来看，他很有可能逃脱。

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
Circumstances were in his favor .
情况 是 在 他的 偏爱 .

形势对他有利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪnd] [hɪm] .
He could get so far away that they would never find him .
他 可以 得到 所以 远的 离开 那 他们 会 绝不 寻找 他 .

他可以逃到很远的地方，让他们永远也找不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
It was simple .
它 曾是 简单的 .

很简单。

[get] [ɒf] ['traɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
Get off Triton on a spaceship .
得到 离开 海神特里同 在 一个 飞船 .

乘坐宇宙飞船离开海卫一。

[gəʊ] ['enipleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['speɪsˌpɔːt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [træn'ʃɪp] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət]
Go anyplace that had a big spaceport , and manage to tranship out in secret
去 任何地方 那 有 一个 大的 太空港 , 和 管理 到 转运 出去 在 秘密
.
.
.

去任何一个有大型太空港的地方，设法秘密地进行空间转移。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɒ'drɪljən] [skweə(r)]
Then all the police would have to search would be a few quadrillion square
然后 全部 这 警察 会 有 到 搜索 会 是 一个 很少 千万亿 正方形
[maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] !
miles of space !
英里 的 空间 !

这样一来，警方需要搜索的空间就只有几千万亿平方英里了！

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['traɪt(ə)n] .
But first he had to leave Triton .
但 第一的 他 有 到 离开 海神特里同 .

但首先他必须离开特里同。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] ,
From the activity at the port ,
从 这 活动 在 这 港口 ,

从港口的活动来看，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θriː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːst ɒf] .
he could see that three ships were being made ready for blastoff .
他 可以 看 那 三 船舶 是 存在 制成 准备好 为了 升空 .

他看到有三艘飞船正在准备发射。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['pjʊəli] ['kɑːgəʊ] - ['kærɪəz] ,
Two of them were purely cargo - carriers ,
二 的 他们 是 纯粹 货物 - 承运人 ,

其中两艘是纯粹的货运船只，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] — [bɑːrtək] [kʊd; kəd] [tel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [hænd] - ['lʌgɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd]
but the third — Bartock could tell because he saw hand - luggage being loaded
但 这 第三 — 巴托克 可以 告诉 因为 他 锯 手 - 行李 存在 已加载
— [wʊd] ['kæri] ['pæsndʒər] .
— would carry passengers .
— 会 携带 乘客 .

但第三艘船——巴托克能看出是因为它装载了手提行李——将载客。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] :
His instinct for survival must have been working overtime :
他的 本能 为了 生存 必须 有 到过 在职的 随着时间的推移 :

他的求生本能一定发挥到了极致：

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [best] [bet] ,
he knew that the third ship would be his best bet ,
他 知道 那 这 第三 船 会 是 他的 最好的 赌注 ,

他知道第三艘船是他最好的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] , ['hɔstidʒ] [mait] [meɪk] [ðə; ði]
for if he were discovered and pursued , hostages might make the
为了 如果 他 是 发现 和 追击 , 人质 可能 制作 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
difference between recapture and freedom .
不同之处 之间 夺回 和 自由 .

因为如果他被发现并遭到追捕，人质或许能决定他是被重新抓获还是获得自由。

[bɑːrtək] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['paɪlət] - ['bærəks] .
Bartock waited patiently in the darkness outside the pilot - barracks .
巴托克 等待 耐心 在 这 黑暗 外部 这 飞行员 - 兵营 .

巴托克在飞行员营房外的黑暗中耐心地等待着。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] ['paɪlət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃɪp] ?
The only problem was , how to discover which pilot belonged to which ship ?
这 仅有的 问题 曾是 , 如何 到 发现 哪个 飞行员 属于 到 哪个 船 ?

唯一的问题是，如何确定哪个飞行员属于哪艘飞船？

[ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [pə'liːs] [frɒm; frəm] - [hæd; həd] [set] [ʌp] ['sevrəl] [skɔː(r)] [ɑːk] - [laɪts] [ɒn]
The cordon of police from Interstelpen had set up several score arc - lights on
这 警戒线 的 警察 从 - 有 放 向上 一些 分数 弧 - 灯 在
[ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
the perimeter of the field .
这 周长 的 这 场地 .

来自 Interstelpen 的警察在球场周围设置了数十盏弧光灯。

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'trəʊld] [baɪ] [gɑːdz] [ɑːmd] , [æz; əz] [bɑːrtək]
The spaces between the lights were patrolled by guards armed , as Bartock
这 空间 之间 这 灯 是 巡逻 经过 守卫 武装 , 作为 巴托克
[wɒz; wəz] , [wɪð] ['blɑːstə(r)] .
was , with blasters .
曾是 , 和 爆能枪 .

灯光之间的空地由卫兵巡逻，他们和巴托克一样，都配备了爆能枪。

[bɑːrtək] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] ['kɔːdn] [naʊ] .
Bartock could never have made it through that cordon now .
巴托克 可以 绝不 有 制成 它 通过 那 警戒线 现在 .

巴托克现在根本不可能突破那道警戒线。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] .
But it wasn't necessary .
但 它 不是 必要的 .

但其实没必要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
He was already inside .
他 曾是 已经 里面 .

他当时已经在里面了。

[ðə; ði] ['bærəks] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['paɪlət] [keɪm] [aʊt] .
The barracks door opened , and a pilot came out .
这 兵营 门 打开 , 和 一个 飞行员 来了 出去 .

营房大门打开了，一名飞行员走了出来。

['tensɪŋ] , ['redi] , [bɑːrtək] [wɒtʃt] [hɪm] .
Tensing , ready , Bartock watched him .
紧张 , 准备好 , 巴托克 观看 他 .

巴托克绷紧神经，严阵以待，注视着他。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['waɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] , ['viːnəs] [bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The three ships were scattered widely on the field , Venus Bell to the north ,
这 三 船舶 是 疏散 广泛 在 这 场地 , 金星 钟 到 这 北 ,

三艘战舰分散在战场上，金星钟号位于北部。

[stɑː(r)] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
Star of Hercules to the south , Mozart's Lady to the east .
星星 的 赫拉克勒斯 到 这 南 , 莫扎特的 女士 到 这 东方 .

南方是赫拉克勒斯之星，东方是莫扎特女神像。

['viːnəs] [bel] [ænd; ənd] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] ['kɑːgəʊ] ['kærɪəz] .
Venus Bell and Star of Hercules were straight cargo carriers .
金星 钟 和 星星 的 赫拉克勒斯 是 直的 货物 承运人 .

金星钟号和赫拉克勒斯之星号是直航式货运飞船。

['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] — [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [bɑːrtək] ['kʊd(ə)nt] [help]
Mozart's Lady — what a queer name for a spaceship , Bartock couldn't help
莫扎特的 女士 — 什么 一个 酷儿 姓名 为了 一个 飞船 , 巴托克 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] — [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] ['lʌgɪdʒ] .
thinking — had taken in hand luggage .
思维 — 有 已采取 在 手 行李 .

莫扎特的女士号——巴托克不禁心想，这艘宇宙飞船的名字真古怪——携带了手提行李。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] ['bærəks] ['hedɪd] [iːst] , [bɑːrtək] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .
So if the pilot who had just left the barracks headed east , Bartock would take him .
所以 如果 这 飞行员 WHO 有 只是 左边 这 兵营 标题 东方 , 巴托克 会 拿 他 .

所以，如果那位刚离开兵营向东飞行的飞行员，巴托克就会带他一起去。

[ðə; ði]['paɪlət] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] .
The pilot paused outside , lit a cigarette , hummed a tune .
这 飞行员 暂停 外部 , 点燃 一个 卷烟 , 哼唱 一个 调 .

飞行员在外面停了下来，点燃一支香烟，哼起了小曲。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɑːrtək] .
The scent of tobacco drifted over to Bartock .
这 香味 的 烟草 漂移 超过 到 巴托克 .

烟草的香味飘到了巴托克那里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɔːkt] [iːst] [tə'wɔːd] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] .
The pilot walked east toward Mozart's Lady .
这 飞行员 步行 东方 朝向 莫扎特的 女士 .

飞行员向东朝着莫扎特的女士走去。

" ['redi] , [g'ɜːlz] ? "
" Ready , girls ? "
" 准备好 , 女孩们 ? "

“准备好了吗，姑娘们？”

" ['redi] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] .
" Ready , Mrs . Moriarty .
" 准备好 , 太太 . 莫里亚蒂 .

“准备好了，莫里亚蒂夫人。”

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] — [wel] — [sɔːt] [ɒv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ? "
But couldn't we — well — sort of hang around until we see what happens ? "
但 不能 我们 — 出色地 — 种类 的 悬挂 大约 直到 我们 看 什么 发生 ? "

但是我们能不能——嗯——先待在这里，看看情况再说呢？

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ? "
" You mean the escaped convict ? "
" 你 意思是 这 逃脱 定罪 ? "

“你是说那个逃犯吗？”

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

" ['həʊpfəli] .
" Hopefully .
" 希望 .

但愿如此。

" [ðel] [kætʃ] [hɪm] .
" They'll catch him .
" 他们会 抓住 他 .

“他们会抓住他的。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
They always catch them . "
他们 总是 抓住 他们 . "

他们总是能抓到他们。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [kʌm] [ɒn] . "
" Come on . "
" 来 在 . "

“快点。”

" [ɔː] , [gɒʃ] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] . "
" Aw , gosh , Mrs . Moriarity . "
" 啊 , 天哪 , 太太 . 莫里亚蒂 . "

“哎呀，莫里亚蒂夫人。”

" [ai] [sed] , [kʌm] [ɒn] .
" I said , come on .
" 我 说 , 来 在 .

我说，来吧。

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [gɜːlz] [truːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
" Reluctantly , the hundred girls trooped with their chaperone from the hotel .
" 勉强 , 这 百 女孩们 成群结队 和 他们的 监护人 从 这 酒店 .

一百名女孩不情愿地在监护人的带领下从酒店出发。

[bɑːrtək] [strʌk] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
Bartock struck swiftly and without mercy .
巴托克 击 迅速地 和 没有 怜悯 .

巴托克迅速而毫不留情地发动了攻击。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
The blaster would make too much noise .
这 爆能枪 会 制作 也 很多 噪音 .

爆能枪会发出太大的噪音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['paɪləts] [skʌl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He turned it around , held it by the barrel , and broke the pilot's skull with it .
他 转向 它 大约 , 握住 它 经过 这 桶 , 和 打破 这 飞行员的 颅骨 和 它 .

他把枪转过来，握住枪管，用它砸碎了飞行员的头骨。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , ['kwɪkli] , ['kɒnfɪdəntli] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['stedi] .
In the darkness he changed clothing for the second time that night , quickly , confidently , his hands steady .
在 这 黑暗 他 已更改 衣服 为了 这 第二 时间 那 夜晚 , 迅速地 , 自信地 , 他的 双手 稳定的 .

在黑暗中，他当晚第二次换了衣服，动作迅速而自信，双手稳健。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['paɪləts] ['mænɪfest] .
In the darkness he could barely make out the pilot's manifest .
在 这 黑暗 他 可以 仅仅 制作 出去 这 飞行员的 显现 .

在黑暗中，他勉强辨认出飞行员的名单。

[ðə; ði] [mænz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['moʊ,zɑːrts] ['leɪdi] , [ɔːl] [raɪt] .
The man's ship was Mozart's Lady , all right .
这 男人的 船 曾是 莫扎特的 女士 , 全部 正确的 .

那人的船的确是莫扎特的女士号。

['aʊtbaʊnd] [frɒm; frəm] ['traɪt(ə)n] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] .
Outbound from Triton City for Mars .
出站 从 海神特里同 城市 为了 火星 .

从特里顿城出发前往火星。

[wel] , [bɑːrtək] [θɔːt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tuː; tə] [mɑːz] .
Well , Bartock thought , he wouldn't go to Mars .
出色地 , 巴托克 想法 , 他 不会 去 到 火星 .

巴托克心想，他不会去火星的。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːdɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɔːbits] [tuː] ['kləʊsli] .
Assuming they learned what ship he had boarded , they would be guarding the inner orbits too closely .
假设 他们 学习 什么 船 他 有 登机 , 他们 会 是 守护 这 内 轨道 也 密切 .

假设他们得知他登上了哪艘飞船，他们就会对内层轨道严加看管。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['moʊ,zɑːrts] ['leɪdi] ['deərɪŋli] ['aʊtwəd] , [bɪ'jɒnd] ['nɛptjuːnz] ['ɔːbɪt] .
He would take Mozart's Lady daringly outward , beyond Neptune's orbit .
他 会 拿 莫扎特的 女士 大胆地 向外 , 超过 海王星的 轨道 .

他将带着莫扎特的《淑女》大胆地向外探索，超越海王星的轨道。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [bɑːrtək] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] .
Naturally , the ship wouldn't have interstellar drive , but as yet Bartock wasn't going interstellar .
自然 , 这 船 不会 有 星际穿越 驾驶 , 但 作为 然而 巴托克 不是 去 星际穿越 .

当然，这艘飞船不会有星际推进器，但巴托克当时还没有进行星际旅行的计划。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
You couldn't have everything .
你 不能 有 一切 .

你不可能拥有一切。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] [ɒn] ['traɪt(ə)n] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
You couldn't expect a starship on Triton , could you ?
你 不能 预计 一个 星舰 在 海神特里同 , 可以 你 ?

你不可能指望在海卫一上看到星舰吧?

[səʊ] [bɑːrtək] [wʊd] [teɪk] ['moʊ,zɑːrts] ['leɪdi] ['aʊtwəd] [tuː; tə] ['pluːtoʊz] ['ɔːbɪt] — [ænd; ənd] [weɪt] .
So Bartock would take Mozart's Lady outward to Pluto's orbit — and wait .
所以 巴托克 会 拿 莫扎特的 女士 向外 到 冥王星的 轨道 — 和 等待 .

所以巴托克会带着莫扎特的《女士》飞向冥王星轨道——然后等待。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hænd] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən] [ə'bɔːd] ,
From the amount of hand luggage taken aboard ,
从 这 数量 的 手 行李 已采取 船上 ,

从携带登机的手提行李数量来看，

['moʊ,zɑːrts] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
Mozart's Lady would be carrying quite a number of passengers .
莫扎特的 女士 会 是 携带 相当 一个 数字 的 乘客 .

莫扎特的《贵妇人》中，女主角将载有相当多的乘客。

[ɪf] [ðæt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] — ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [rɪ'djuːst] — [ðə; ði] [fuːd] , ['wɔːtə(r)]
If that number were reduced — drastically reduced — the food , water
如果 那 数字 是 减少 — 急剧地 减少 — 这 食物 , 水
[ænd; ənd][eə(r)] [ə'bɔːd] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
and air aboard would last for many months .
和 空气 船上 会 最后的 为了 许多 几个月 .

如果这个数字减少——大幅减少——船上的食物、水和空气就能维持好几个月。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʌs] [daɪd] [daʊn] .
Until the fuss died down .
直到 这 大惊小怪 死亡 向下 .

直到风波平息下来。

[ʌn'tɪl] [bɑːrtək] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] , [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
Until Bartock could bring Mozart's Lady , long since given up for lost ,
直到 巴托克 可以 带来 莫扎特的 女士 , 长的 自从 给定 向上 为了 丢失的 ,

直到巴托克能够找到莫扎特的《淑女》，这首诗早已被认为遗失了。

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['plænɪts] . . . .
in for a landing on one of the inner planets . . . .
在 为了 一个 降落 在 一 的 这 内 行星 . . . .

准备降落在内行星之一上……

[naʊ] [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [ded] ['paɪləts] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
Now he dragged the dead pilot's body into the complete darkness on the south side
现在 他 拖拽 这 死的 飞行员的 身体 进入 这 完全的 黑暗 在 这 南 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - ['bærəks] ,
of the pilot - barracks ,
的 这 飞行员 - 兵营 ,

现在他把死去的飞行员的尸体拖进了飞行员营房南侧的完全黑暗中。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɔː(r)]
wishing he could hide it better but knowing he didn't have the time or
祝 他 可以 隐藏 它 更好的 但 会心 他 没有 有 这 时间 或者
[ðə; ði] [miːnz] .
the means .
这 方法 .

他希望自己能更好地隐藏这件事，但他知道自己既没有时间也没有办法。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tɑːmæk] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['paɪləts]['juːnɪfɔːm] , [tə'wɔːd]
Then he walked boldly across the tarmac , wearing a pilot's uniform , toward
然后 他 步行 大胆地 穿过 这 停机坪 , 穿着 一个 飞行员的 制服 , 朝向
['moʊˌzɑːrts]['leɪdi] .
Mozart's Lady .
莫扎特的 女士 .

然后，他身穿飞行员制服，大步走过停机坪，走向莫扎特的夫人。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [haʊs] [bɑːrtək] [wɒtʃt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti]
Fifteen minutes later , House Bartock watched with amazement while a hundred pretty
十五 分钟 之后 , 房子 巴托克 观看 和 惊愕 尽管 一个 百 漂亮的
[jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
young women boarded the ship .
年轻的 女性 登机 这 船 .

十五分钟后，巴托克家族惊奇地看着一百名年轻貌美的女子登上了船。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðɪs] [keɪm] [kləusɪst][tuː; tə]
Of all the things that had happened since his escape , this came closest to
的 全部 这 事物 那 有 发生 自从 他的 逃脱 , 这 来了 最接近 到
[ˌʌn'nɜːvɪŋ] [hɪm] ,
unnerving him ,
令人不安 他 ,

自从他逃脱以来发生的所有事情中，这件事最让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['təʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
for it was the totally unexpected .
为了 它 曾是 这 完全 意外 .

因为这完全出乎我的意料。

[bɑːrtək] [ʃrʌg] , [tʃeɪn] - [sməʊkt] [θriː] ['sɪgəret] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɔːdɪd] ['sləʊli] ,
Bartock shrugged , chain - smoked three cigarettes while the women boarded slowly ,
巴托克 耸了耸肩 , 链 - 熏制 三 香烟 尽管 这 女性 登机 缓慢地 ,

['teɪkɪŋ] [lɑːst] - ['mɪnɪt] [lʊks] [æt; ət] [dɑːk] ['traɪt(ə)n] ,
taking last - minute looks at dark Triton ,
采取 最后的 - 分钟 看起来 在 黑暗的 海神特里同 ,

巴托克耸了耸肩，一口气抽了三支烟，女人们缓缓登船，临走前还不忘最后看一眼漆黑的特里同号。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [ðə; ði] [ɑːk] - [laɪts] .
the spaceport , the cordon of guards , the arc - lights .
这 太空港 , 这 警戒线 的 守卫 , 这 弧 - 灯 .

太空站、警卫队、弧光灯。

[bɑːrtək] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ɪmpətəntli] .
Bartock cursed impotently .
巴托克 被诅咒的 无能 .

巴托克无力地咒骂着。

['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['preʃəs] [naʊ] .
Seconds were precious now .
秒 是 宝贵的 现在 .

每一秒都弥足珍贵。

[ðə; ði]['paɪləts] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] .
The pilot's body might be found .
这 飞行员的 身体 可能 是 成立 .

或许能找到飞行员的遗体。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] . . . .
If it were . . . .
如果 它 是 . . . .

如果真是那样……

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [pɔːt] [klæŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [kruː] [trɒmpt] [ə'weɪ] .
At last the port clanged shut and the ground - crew tromped away .
在 最后的 这 港口 叮当作响 关闭 和 这 地面 - 全体人员 践踏 离开 .

最后，港口哐当一声关闭，地勤人员跺着脚离开了。

[sɪns] ['iːv(ə)n][æn; ən]['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] [ʃɪp] [laɪk] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['naɪnti] [pə'sent]
Since even an over - age ship like Mozart's Lady was close to ninety percent
自从 甚至 一个 超过 - 年龄 船 喜欢 莫扎特的 女士 曾是 关闭 到 九十 百分比

[ˌɔːtə'mætɪk] ,
automatic ,
自动的 ,

即使像"莫扎特夫人号"这样一艘老旧的船只，其自动化程度也接近百分之九十。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kruː] .
there was no crew .
那里 曾是 不 全体人员 .

没有船员。

['əʊnli][ðə; ði]['paɪlət] — [huː] [wɒz; wəz] [bɑːrtək] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
Only the pilot — who was Bartock — and the passengers .
仅有的 这 飞行员 — WHO 曾是 巴托克 — 和 这 乘客 .

只有飞行员巴托克和乘客。

[bɑːrtək] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːst ɒf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps]
Bartock was about to set the controls for blastoff when he heard footsteps
巴托克 曾是 关于 到 放 这 控制 为了 升空 什么时候 他 听到 脚步声
[klɒmp] - [klɔmp] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
clomp - clomping down the companionway .
跺脚 - 跺脚 向下 这 舷梯 .

巴托克正准备设置起飞控制装置时，听到有人沿着舱口咚咚地走下来。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz]
He toyed with the idea of locking the door , then realized that would arouse
他 玩弄 和 这 主意 的 锁定 这 门 , 然后 已实现 那 会 引起
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他曾想过把门锁上，但随即意识到那样会引起怀疑。

[ə; eɪ] [skweə(r)] ['wʊmənz] [feɪs] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [plʌmp] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɪgə(r)] .
A square woman's face over a plump middle - aged figure .
一个 正方形 女性的 脸 超过 一个 丰满 中间 - 老年人 数字 .

一张方脸女人的脸，配上一个丰满的中年女人的身躯。

" [aɪm] ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] , ['paɪlət] .
" I'm Mrs . Moriarty , pilot .
" 我是 太太 . 莫里亚蒂 , 飞行员 .

"我是莫里亚蒂夫人，一名飞行员。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ə'bɔːd] .
I have a hundred young girls aboard .
我 有 一个 百 年轻的 女孩们 船上 .

我船上有一百名年轻女孩。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] . "
We'll have no nonsense . "
出色地 有 不 废话 . "

我们绝不容忍任何胡闹。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ai] [miːn] , [nəʊ] [mæm] . "
I mean , no ma'am . "
我 意思是 , 不 女士 . "

我的意思是，不，女士。

" [wel] , [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
" Well , make sure . "
" 出色地 , 制作 当然 . "

"嗯，务必确认一下。"

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

"是的，女士。"

" [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [æn; ən] ['iːzi] [trɪp] , [wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənts] .
" And I want an easy trip , without fuss or incidents .
" 和 我 想 一个 简单的 旅行 , 没有 大惊小怪 或者 事件 .

"我想要一次轻松愉快的旅行，不要有任何麻烦或意外。"

[fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn] [speɪs] — [ðə; ði] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [wen] [ðeɪ]
For half of our girls it's the second time in space — the first being when they
为了 一半 的 我们的 女孩们 它是 这 第二 时间 在 空间 — 这 第一的 存在 什么时候 他们
[keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .
came out here .
来了 出去 这里 .

对我们一半的女孩来说，这是她们第二次进入太空——第一次是来到这里的时候。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [jes] , [mæm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [hu:] [tʊk] [ˌju: 'es] [aʊt] ? "
" What happened to the pilot who took us out ? "
" 什么 发生 到 这 飞行员 WHO 采取 我们 出去 ? "

“带我们起飞的飞行员后来怎么样了？”

" [ʌ; ɜ:] , [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [lɑ:st] [wi:k] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɜ:kjəri] [rʌn] .
" Uh , pressed into service last week on a Mercury run .
" 呃 , 按下 进入 服务 最后的 星期 在 一个 汞 跑步 .

“呃，上周被临时征召参加水星号的飞行任务。”

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔ:d] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] . "
I'm surprised the control board didn't tell you . "
我是 惊讶 这 控制 木板 没有 告诉 你 . "

我很惊讶控制面板竟然没有通知你。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
" They didn't .
" 他们 没有 .

他们没有。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[ju:; jʊ] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] . "
You do your job , and that's all . "
你 做 你的 工作 , 和 那就是 全部 . "

你做好你的工作，仅此而已。

" [jes] , [mæm] , " [haʊs] [bɑ:rtək] [sed] .
" Yes , ma'am , " House Bartock said .
" 是的 , 女士 , " 房子 巴托克 说 .

“是的，夫人，”巴托克先生说道。

" [dʒʌst] [maɪ] [dʒɒb] .
" Just my job .
" 只是 我的 工作 .

“这只是我的工作。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] , ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] ['blɑ:stɪd] [ɒf] .
" A few moments later , Mozart's Lady blasted off .
" 一个 很少 时刻 之后 , 莫扎特的 女士 炸毁 离开 .

片刻之后，莫扎特的《淑女》号飞驰而去。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！

[heɪ] , [weɪt] !
Hey , wait !
嘿 , 等待 !

嘿，等等！

" - ['hɑːrdəsti] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Pitchblend Hardesty bawled at the top of his voice .
" - 哈迪斯蒂 嚎啕大哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

"皮奇布兰德·哈迪斯蒂放声大哭。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
But it didn't do any good .
但 它 没有 做 任何 好的 .

但这并没有什么用。

[ðə; ði] [pə'liːs] [rʌʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
The police rushed up behind Pitchblend , not daring to fire .
这 警察 匆忙 向上 在后面 - , 不是 大胆 到 火 .

警察从 Pitchblend 身后冲上来，却不敢开枪。

['momənts] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['paɪləts] ['bɒdi] .
Moments before , they had found the dead pilot's body .
瞬间 前 , 他们 有 成立 这 死的 飞行员的 身体 .

就在几分钟前，他们发现了遇难飞行员的遗体。

[ðeɪ] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They knew at once what it meant , of course .
他们 知道 在 一次 什么 它 意思是 , 的 课程 .

他们当然立刻明白这意味着什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .
They had been not more than a minute too late .
他们 有 到过 不是 更多的 比 一个 分钟 也 晚的 .

他们只晚了不到一分钟。

" [kɔːl] ['sentrəl] [kən'trəʊl] [ɒn] ['neptjuːn] , " [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" Call Central Control on Neptune , " a police officer said .
" 称呼 中央 控制 在 海王星 , " 一个 警察 官 说 .

"呼叫海王星中央控制中心，"一名警官说道。

" [wiːl; wil] [send] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] . "
" We'll send a cruiser after them . "
" 出色地 发送 一个 巡洋舰 后 他们 . "

"我们会派巡洋舰去追他们。"

" [woʊnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] , " - ['hɑːrdəsti] [graʊn] .
" Won't do any good , " Pitchblend Hardesty groaned .
" 惯于 做 任何 好的 , " - 哈迪斯蒂 呻吟 .

"没用的，"皮奇布兰德·哈迪斯蒂呻吟道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['feləʊ] ? "
" What are you talking about , fellow ? "
" 什么 是 你 说 关于 , 同伴 ? "

"你在说什么，伙计？"

" [ən'les] [ðə; ði] ['kruːzərz] [brænd] [njuː] . "
" Unless the cruiser's brand new . "
" 除非 这 巡洋舰的 品牌 新的 . "

"除非这辆巡洋舰是全新的。"

" [ɒn] ['neptjuːn] ?
" On Neptune ?
" 在 海王星 ?

在海王星上?

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[njuːɪst] [wʌn] [wɪv] [gɒt][ɪz][ten] [j'iəz] [əʊld] . "
Newest one we've got is ten years old . "
最新 一 我们已经 得到 是 十 年 老的 . "

我们最新的那台也用了十年了。

" [laɪk] [ai] [sed] , [woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] .
" Like I said , won't do any good .
" 喜欢 我 说 , 惯于 做 任何 好的 .

“就像我说的，这样做没有任何好处。”

[ai] [wɜːkt] [ðæt] [ʃɪp] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] .
I worked that ship over , mister .
我 工作 那 船 超过 , 先生 .

先生，我把那艘船彻底改造过了。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk][ˌɪn'saɪd] .
I know what she's like inside .
我 知道 什么 她是 喜欢 里面 .

我知道她内心是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['əʊvə(r)] - [eɪdʒ] [tʌb] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] [fuːl] [juː; jʊ]
She may look like an over - age tub on the outside , but don't let that fool you
她 可能 看 喜欢 一个 超过 - 年龄 浴缸 在 这 外部 , 但 不 让 那 傻子 你
.
.
.

她外表看起来像个上了年纪的胖妞，但别被她的外表迷惑了。

[ʃiːz] [gɒt]['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] .
She's got power , mister .
她是 得到 力量 , 先生 .

她很有力量，先生。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [θɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] ,
She's probably the fastest thing this side of the Jovian moons ,
她是 大概 这 最快 事物 这 边 的 这 木星 月亮 ,

她可能是木星卫星这一侧速度最快的生物。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wʌn] - [mæn] ['rɒkɪt] - [bɒmz] [daʊn] [æt; ət] ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n]
except for those experimental one - man rocket - bombs down at Neptune Station
除了 为了 那些 实验 一 - 男人 火箭 - 炸弹 向下 在 海王星 车站
.
.
.

除了海王星空间站那些实验性的单人火箭炸弹之外。

[bʌt; bət] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʌb] [ɪn] [ə; eɪ] [wʌn] - [mæn] [speɪs] - [baʊnd] ['kɒfɪn] — " [hɪə(r)] -
But chasing a big tub in a one - man space - bound coffin — " here Pitchblend
但 追逐 一个 大的 浴缸 在 一个 一 - 男人 空间 - 边界 棺材 — " 这里 -
[ju:st] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [wʌn] - [mæn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪps] — " [eɪnt] ['gəʊɪŋ]
used the vernacular for the tiny one - man experimental ships — " ain't going
用过的 这 白话 为了 这 微小的 一 - 男人 实验 船舶 — " 不是 去
[tu:; tə] [du:; də] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] .
to do anybody any good .
到 做 任何人 任何 好的 .

但是，驾驶一艘单人太空棺材去追逐一个大浴缸——"Pitchblend 在这里使用了指小型单人实验飞船的俗语——"对任何人都没有好处"。

[best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [træk] ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [baɪ] ['reɪdɑ:(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃɪl] [hed]
Best thing you can do is track Mozart's Lady by radar and hope she'll head
最好的 事物 你 能 做 是 追踪 莫扎特的 女士 经过 雷达 和 希望 壳 头
['sʌnwəd] .
sunward .
向阳面 .

最好的办法是用雷达追踪莫扎特夫人号，希望她能向着太阳的方向航行。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'sept] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləuzə(r)] [ɪn] .
Then they could intercept her closer in .
然后 他们 可以 截距 她 更近 在 .

这样他们就能更近距离地拦截她了。

" [bʌt; bət] ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [hed] ['sʌnwəd] .
" But Mozart's Lady did not head sunward .
" 但 莫扎特的 女士 做过 不是 头 向阳面 .

但莫扎特的夫人并没有朝着太阳的方向走去。

['reɪdɑ:(r)] ['trækɪŋ] [kən'fɜ:md] [ðɪs] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] .
Radar tracking confirmed this moments later .
雷达 追踪 确认的 这 时刻 之后 .

雷达追踪随后证实了这一点。

['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['aʊtwəd] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['plu:toʊz] ['ɔ:bɪt] .
Mozart's Lady was outward bound for Pluto's orbit .
莫扎特的 女士 曾是 向外 边界 为了 冥王星的 轨道 .

莫扎特的《女士》正朝着冥王星的轨道飞去。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['plu:təʊ] [ænd; ənd] ['neptju:n] ['kʌrəntli] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [mi:n]
And , with Pluto and Neptune currently in conjunction , that could even mean
和 , 和 冥王星 和 海王星 现在 在 连词 , 那 可以 甚至 意思是
[ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
a landing ,
一个 降落 ,

而且，由于冥王星和海王星目前处于合相状态，这甚至可能意味着一次着陆。

[ɔ:l'ðəʊ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] ['wʌznt] ['laɪkli] .
although , the police decided , that wasn't likely .
虽然 , 这 警察 决定 , 那 不是 可能 .

不过，警方认为这种情况不太可能发生。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['setlmənts] [ɒn] ['plu:təʊ] .
There were no settlements on Pluto .
那里 是 不 定居点 在 冥王星 .

冥王星上没有人类定居点。

['plu:təʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [wɪəd] .
Pluto was too weird .
冥王星 曾是 也 诡异的 .

冥王星太奇怪了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['riːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæləksi][ɒv; əv] ['wʌndər] ,
For the strangest reason in a solar system and a galaxy of wonders ,
为了 这 最奇怪的 原因 在 一个 太阳的 系统 和 一个 星系 的 奇迹 ，
['pluːtəʊ][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
Pluto was quite uninhabitable .
冥王星 曾是 相当 不适宜居住的 .

在充满奇迹的太阳系和星系中，冥王星出于一种极其奇怪的原因，完全不适宜居住。

[mɔː(r)] ['laɪkli] , ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['pluːtoʊz] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] , [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ]
More likely , Mozart's Lady would follow Pluto's orbit around , then make a dash
更多的 可能 ， 莫扎特的 女士 会 跟随 冥王星的 轨道 大约 ， 然后 制作 一个 短跑
['sʌnwəd] . . . .
sunward . . . .
向阳面 . . . .

更有可能的是，莫扎特笔下的“女士”会沿着冥王星的轨道运行，然后向太阳方向疾驰……

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['ɒfɪsə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
The radar officer threw up his hands .
这 雷达 官 扔 向上 他的 双手 .

雷达操作员举起了双手。

" [ai] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I give up , " he said .
" 我 给 向上 ， " 他 说 .

“我放弃了，”他说。

" [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pluːtoʊz] [ɔːb] [ɔːl] [raɪt] .
" She's heading for Pluto's orb all right .
" 她是 标题 为了 冥王星的 球体 全部 正确的 .

“她正朝着冥王星轨道飞去。”

[kɔːl] ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n] . "
Call Neptune Station . "
称呼 海王星 车站 . "

呼叫海王星空间站。

" ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] ? "
" Neptune Station , sir ? "
" 海王星 车站 ， 先生 ? "

“先生，请问是海王星空间站吗？”

" [juː; jʊ][bet] .
" You bet .
" 你 赌注 .

当然。

[ðɪs] [dʒɑːbz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This job's too big for me .
这 工作的 也 大的 为了 我 .

这份工作对我来说太大了。

[ðə; ði] [brɑːs] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
The brass will want to handle it .
这 黄铜 将要 想 到 处理 它 .

高层会想办法处理这件事。

" ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
" Seconds later ,
" 秒 之后 ，

几秒钟后，

[sʌb] - [speɪs] ['kræk(ə)ld] [wɪð] ['enədʒi] [æz; əz][ðə; ði][kɔːl][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [frɒm; frəm]['traɪt(ə)n] ['sɪti]
sub - space crackled with energy as the call was put through from Triton City
子 - 空间 噼啪作响 和 活力 作为 这 称呼 曾是 放 通过 从 海神特里同 城市
[tuː; tə] ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n] .
to Neptune Station .
到 海王星 车站 .

从海神城到海王星站的通话响起，亚空间充满了能量。

[wɒt'evə(r)] [els] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Whatever else history would write about him ,
任何 别的 历史 会 写 关于 他 ,

无论历史还会如何评价他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] ['dʒɒni] ['meɪhem] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] — [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [məʊst] [deθ] -
it would certainly call Johnny Mayhem the strangest — and literally most death -
它 会 当然 称呼 约翰尼 混乱 这 最奇怪的 — 和 字面上地 最多 死亡 -
[dɪ'faɪɪŋ] — [test] - ['paɪlət][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
defying — test - pilot in history .
反抗 — 测试 - 飞行员 在 历史 .

它肯定会称约翰尼·梅赫姆为历史上最古怪——也是最胆大妄为——的试飞员。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [sliːk] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [bj'uːtɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
Of course , testing the sleek experimental beauties out of Neptune Station and
的 课程 , 测试 这 光滑 实验 美女 出去 的 海王星 车站 和
[ˌels'weə(r)] ['wʌznt] ['meɪˌhɛmz] [tʃiːf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
elsewhere wasn't Mayhem's chief occupation .
别处 不是 混乱 首席 职业 .

当然，在海王星空间站和其他地方测试这些外形时尚的实验性飞船并不是 Mayhem 的主要任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] .
He was , in a phrase , a trouble - shooter for the Galactic League .
他 曾是 , 在 一个 短语 , 一个 麻烦 - 射击游戏 为了 这 银河 联盟 .

简而言之，他是银河联盟的救火员。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][speə(r)] [fjuː] [wiːks] ,
Whenever he had a spare few weeks ,
每当 他 有 一个 空闲的 很少 周 ,

每当他有几周的空闲时间，

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
having completed an assignment ahead of schedule in his latest of bodies ,
拥有 完全的 一个 任务 前方 的 日程 在 他的 最新的 的 身体 ,

在他最近一次的行动中，他提前完成了一项任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][sʌm; səm] ['testɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][ˌvɒlən'tɪə(r)]
he was likely to turn up at some testing station or other and volunteer
他 曾是 可能 到 转动 向上 在 一些 测试 车站 或者 其他 和 志愿者
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
for work .
为了 工作 .

他很可能会出现在某个检测站，自愿参加工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tɜːnd] [daʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] .
He was never turned down , although the Galactic League didn't approve .
他 曾是 绝不 转向 向下 , 虽然 这 银河 联盟 没有 批准 .

虽然银河联盟不赞成，但他从未被拒绝过。

['meɪhem] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['gæləksiz] [best] ['paɪlət] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['riːˌfleksiz][ænd; ənd][æn; ən]

Mayhem was probably the galaxy's best pilot , with incredible reflexes and an

混乱 曾是 大概 这 星系的 最好的 飞行员 , 和 极好的 反射 和 一个

['ʌtə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] [deθ] .

utter indifference toward death .

说出 漠不关心 朝向 死亡 .

混乱可能是银河系中最优秀的飞行员，他拥有惊人的反应速度和对死亡的全然漠视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [wɒt] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzɪə]

For the past two weeks , having completed what turned out to be an easier

为了 这 过去的 二 周 , 拥有 完全的 什么 转向 出去 到 是 一个 更轻松

- [ðæn; ðən] - [ɪk'spektɪd] [ə'saɪnmənt] [ɒn] ['neptjuːn] ,

- than - expected assignment on Neptune ,

- 比 - 预期的 任务 在 海王星 ,

过去两周，我完成了在海王星上的一项比预期要容易的任务，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [baʊnd] ['kɔːfɪnz] [aʊt][ɒv; əv] ['neptjuːn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he had been piloting the space - bound coffins out of Neptune Station , and

他 有 到过 飞行员 这 空间 - 边界 棺材 出去 的 海王星 车站 , 和

[wɪð] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

with very satisfactory experimental results .

和 非常 令人满意的 实验 结果 .

他曾驾驶太空棺材从海王星空间站起飞，并取得了非常令人满意的实验结果。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] ,

A few minutes ago he had been called into the station director's office ,

一个 很少 分钟 前 他 有 到过 称为 进入 这 车站 导演的 办公室 ,

几分钟前，他被叫到了电台台长的办公室。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [fɝːstmən]

but when he entered he was surprised to see the Galactic League Firstman

但 什么时候 他 进入 他 曾是 惊讶 到 看 这 银河 联盟 第一人

[ɒv; əv] ['neptjuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

of Neptune waiting for him .

的 海王星 等待 为了 他 .

但当他进去时，却惊讶地发现来自海王星的银河联盟第一人正在等着他。

" [sə'praɪzd] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [fɝːstmən] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" Surprised , eh ? " the Firstman demanded .

" 惊讶 , 嗯 ? " 这 第一人 要求 .

“很惊讶吧？”第一人问道。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][test] - ['flaɪɪŋ] , " ['meɪhem] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] ,

" I'll bet you want me to quit test - flying , " Mayhem said with a smile which ,

" 患病的 赌注 你 想 我 到 辞职 测试 - 飞行 , " 混乱 说 和 一个 微笑 哪个 ,

“我敢打赌你想让我放弃试飞,”梅赫姆笑着说。

['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , [təʊld][ðə; ði] [fɝːstmən] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

clearer than words , told the Firstman his advice would be rejected .

更清晰 比 字 , 讲述 这 第一人 他的 建议 会 是 拒绝 .

比言语更清晰地告诉第一人，他的建议将被拒绝。

[ðə; ði] [fɝːstmən] [smaɪld] [tuː] , " [waɪ] , [nəʊ] , ['meɪhem] .

The Firstman smiled too , " Why , no , Mayhem .

这 第一人 微笑 也 , " 为什么 , 不 , 混乱 .

第一人也笑了，“不，是混乱。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['ɪntuː] [diːp]
As a matter of fact , I want you to take one of the coffins into deep
作为 一个 事情 的 事实 , 我 想 你 到 拿 一 的 这 棺材 进入 深的
[speɪs] . "
space . "
空间 . "

事实上，我希望你把其中一口棺材带到深空去。

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] ['hɪərɪŋ] , " ['meɪhem] [sed] .
" Maybe something's wrong with my hearing , " Mayhem said .
" 或许 某样东西 错误的 和 我的 听力 , " 混乱 说 .

"也许我的听力出了问题,"梅赫姆说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
You heard it right .
你 听到 它 正确的 .

你没听错。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Of course , it's up to you .
的 课程 , 它是 向上 到 你 .

当然，这取决于你。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][ˌvɒlən'tɪə(r)] . "
Everything you do , you volunteer . "
一切 你 做 , 你 志愿者 . "

你做的所有事都是自愿的。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɝːstmən] .
" Let's hear it , Firstman .
" 我们来吧 听到 它 , 第一人 .

"说说看，第一先生。"

" [səʊ][ðə; ði] [fɝːstmən] [ɒv; əv] ['neptjuːn] [təʊld] ['dʒɒni] ['meɪhem] [ə'baʊt] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [wɪtʃ] , [sɪks]
" So the Firstman of Neptune told Johnny Mayhem about Mozart's Lady which , six
" 所以 这 第一人 的 海王星 讲述 约翰尼 混乱 关于 莫扎特的 女士 哪个 , 六
['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
hours ago ,
小时 前 ,

"于是，海王星的第一侍卫向约翰尼·梅赫姆讲述了莫扎特的《淑女》，那是六个小时前的事了，

[hæd; həd] [left] ['traɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pluːtoʊz] ['ɔːbɪt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['welθi] ['wɪdəʊ] , [ə; eɪ]
had left Triton for Pluto's orbit with an eccentric wealthy widow , a
有 左边 海神特里同 为了 冥王星的 轨道 和 一个 偏心 富裕 寡妇 , 一个
['hʌndrəd] [g'ɜːlz] ,
hundred girls ,
百 女孩们 ,

他带着一位古怪的富有寡妇和一百名女孩离开了海卫一，前往冥王星轨道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [ɪ'skeɪpt] ['kɪlə(r)] .
and a desperate escaped killer .
和 一个 绝望的 逃脱 杀手 .

以及一名亡命逃亡的杀手。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [aʊt] [hɪə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , ['meɪhem] ,
" The only thing we have out here fast enough to overtake them , Mayhem ,
" 这 仅有的 事物 我们 有 出去 这里 快速地 足够的 到 超过 他们 , 混乱 ,
[ɪz][ðə; ði][wʌn] - [mæn] ['kɔːfɪnz] .
is the one - man coffins .
是 这 一 - 男人 棺材 .

"我们这里唯一能追上他们（混乱）的东西，就是单人棺材。"

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [huː] [kæn; kən][flai][ðem; ðəm][ɪz][juː; jʊ] .
The only man we have who can fly them is you .
这 仅有的 男人 我们 有 WHO 能 飞 他们 是 你 .

我们这里唯一能驾驶这些飞机的人就是你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['meɪˌhɛmz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [rɪ'kwaɪə(r)]
" Mayhem's answer was a question , but the question didn't really require
" 混乱 回答 曾是 一个 问题 , 但 这 问题 没有 真的 要求
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

"混乱的回答是一个问题，但这个问题其实并不需要答案。"

['meɪhem] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Mayhem asked : " What are we waiting for ?
混乱 问 : " 什么 是 我们 等待 为了 ?

Mayhem问道："我们还在等什么？"

" [ðə; ði] [fɜːstmən] [grɪnd] .
" The Firstman grinned .
" 这 第一人 咧嘴一笑 .

"第一人咧嘴一笑。"

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He had expected such an answer , of course .
他 有 预期的 这样的 一个 回答 , 的 课程 .

他当然预料到了这样的答案。

[ðə; ði] [həʊl] ['gæləksi] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [njuː] [ðə; ði] ['meɪhem] ['ledʒənd] .
The whole galaxy , let alone the solar system , knew the Mayhem legend .
这 所有的 星系 , 让 独自的 这 太阳的 系统 , 知道 这 混乱 传奇 .

整个银河系，更不用说太阳系了，都知道"混乱"的传说。

['evri] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk] [liːg] [pəʊst] ,
Every world which had an Earthman population and a Galactic League post ,
每一个 世界 哪个 有 一个 地球人 人口 和 一个 银河 联盟 邮政 ,
[haʊ'evə(r)] [smɔːl] ,
however small ,
然而 小的 ,

凡是有地球人居住且设有银河联盟哨所的世界，无论大小，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][kəʊld] ['stɔːrɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] ['meɪhem] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
had a body in cold storage , waiting for Johnny Mayhem if his services
有 一个 身体 在 寒冷的 贮存 , 等待 为了 约翰尼 混乱 如果 他的 服务
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
were required .
是 必需的 .

冷藏库里有一具尸体，等着约翰尼·梅赫姆需要的时候出手相助。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wen] ['meɪˌhɛmz] ['sɜːvɪsɪz] [mait] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .
But of course no one knew precisely when Mayhem's services might be required .
但 的 课程 不 一 知道 恰恰 什么时候 混乱 服务 可能 是 必需的 .

当然，谁也不知道什么时候会需要 Mayhem 的服务。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli]['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] ['kaʊns(ə)l] ,
No one knew exactly under what circumstances the Galactic League Council ,
不 一 知道 确切地 在下面 什么 情况 这 银河 联盟 理事会 ,

没有人确切知道银河联盟理事会是在何种情况下召开的。

['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [mait] ['sʌmən] ['meɪhem] .
operating from the hub of the Galaxy , might summon Mayhem .
操作 从 这 中心 的 这 星系 , 可能 召唤 混乱 .

从银河系中心运作，可能会招致混乱。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
And only a very few people ,
和 仅有的 一个 非常 很少 人们 ,

只有极少数人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] - [ɒn]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld]
including those at the Hub and the Galactic League Firstmen on civilized worlds
包括 那些 在 这 中心 和 这 银河 联盟 - 在 文明 世界
[ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [ɒn] ['prɪmətɪv] [wɜːld] ,
and Observers on primitive worlds ,
和 观察员 在 原始 世界 ,

其中包括枢纽站和银河联盟的先民（居住在文明世界）以及观察者（居住在原始世界）。

[njuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] ['meɪˌhɛmz] ['kʌmɪŋ] .
knew the precise mechanics of Mayhem's coming .
知道 这 精确的 机械学 的 混乱 未来 .

他知道混乱降临的具体机制。

['dʒɒni] ['meɪhem] , [ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] ['sentɪəns] .
Johnny Mayhem , a bodiless sentience .
约翰尼 混乱 , 一个 无形体 知觉 .

约翰尼·梅赫姆，一个没有实体的意识体。

['meɪhem] — ['dʒɒni] ['mɑːrloʊ] , [ðen] — [huː] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [pə'raɪə]
Mayhem — Johnny Marlow , then — who had been chased from Earth , a pariah
混乱 — 约翰尼 马洛 , 然后 — WHO 有 到过 追逐 从 地球 , 一个 贱民
[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
and a criminal ,
和 一个 刑事 ,

混乱——也就是当时的约翰尼·马洛——他曾被逐出地球，成为一个被社会遗弃的罪犯。

[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld]['plænɪt] [diːp] [wɪ'ðɪn]
eight years ago , who had been mortally wounded on a wild planet deep within
八 年 前 , WHO 有 到过 致命的 受伤 在 一个 荒野 行星 深的 之内
[ðə; ði] - [swɔːm] ,
the Saggitarian Swarm ,
这 - 蜂群 ,

八年前，他在射手座星系群深处的一颗荒芜星球上身负重伤，

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðæt]
whose life had been saved — after a fashion — by the white magic of that
谁 生活 有 到过 已保存 — 后 一个 时尚 — 经过 这 白色的 魔法 的 那
['plænɪt] .
planet .
行星 .

他的生命以某种方式被那个星球的白色魔法所拯救。

['meɪhem] , [duːmd] [naʊ] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdɪlɪs] ['sentɪəns] , [æn; ən]
Mayhem , doomed now to possible immortality as a bodiless sentience , an
混乱 , 注定失败 现在 到 可能的 不朽 作为 一个 无形体 知觉 , 一个
[eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ,
elan ,
埃兰 ,

Mayhem，如今注定要以无形意识的形式获得永生，一种活力，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ][ænd; ənd]['æktɪveɪt][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ['prɒpəli] .
which could occupy and activate a corpse if it had been frozen properly .
哪个 可以 占据 和 激活 一个 尸体 如果 它 有 到过 冷冻 适当地 .
. .
: :
. .

如果尸体被妥善冷冻，这种物质就能占据并激活尸体……

[æn; ən][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] [duːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn]
an elan doomed to wander eternally because it could not remain in one
一个 埃兰 注定失败 到 漫步 永恒 因为 它 可以 不是 保持 在 一
['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] [ænd; ənd][eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ['perɪʃɪŋ] .
body for more than a month without body and elan perishing .
身体 为了 更多的 比 一个 月 没有 身体 和 埃兰 消亡 .

一个注定要永远漂泊的灵魂，因为它在一个身体里停留超过一个月，身体和灵魂都会消亡。

['meɪhem] , [huː] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
Mayhem , who had dedicated his strange ,
混乱 , WHO 有 投入的 他的 奇怪的 ,

混乱，他献上了他奇怪的，

['ləʊnli] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]
lonely life to the service of the Galactic League because a normal life and
孤独 生活 到 这 服务 的 这 银河 联盟 因为 一个 普通的 生活 和
['nɔːm(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . . . .
normal social relations were not possible for him . . . .
普通的 社会的 关系 是 不是 可能的 为了 他 . . . .

他过着孤独的生活，为银河联盟效力，因为对他来说，正常的生活和正常的社交关系是不可能的……

" [wʌn] [θɪŋ] , ['meɪhem] , " [ðə; ði] [fɜːstmən] [sed] , [naʊ] , [ɒn] ['neptjuːn] .
" One thing , Mayhem , " the Firstman said , now , on Neptune .
" 一 事物 , 混乱 , " 这 第一人 说 , 现在 , 在 海王星 .

“有一件事，混乱，”第一人说，现在，在海王星上。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔːz] ? "
" How much longer you have in that body of yours ? "
" 如何 很多 更长 你 有 在 那 身体 的 你的 ? "

你还能在这副躯壳里待多久？

" [faɪv] [deɪz] .
" Five days .
" 五 天 .

五天。

['pɒsəbli] [sɪks] . "
Possibly six . "
可能 六 . "

可能有六个。

" [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
" That doesn't give you much time .
" 那 不 给 你 很多 时间 .

“那留给你的时间不多了。”

[ɪf] [jʊr; jər] [kɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [mʌnθ] [ɪz] [ʌp] — "
If you're caught out there when your month is up — "
如果 你是 捕捉 出去 那里 什么时候 你的 月 是 向上 — "

如果你在月底被抓到——

" [ai] [woʊnt] [biː; bi] .
" I won't be .
" 我 惯于 是 .

我不会。

[wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We're wasting time talking about it . "
是 浪费 时间 说 关于 它 . "

我们浪费时间讨论这件事。

" — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] . "
" — it would mean your death . "
" — 它 会 意思是 你的 死亡 . "

"——那意味着你的死亡。"

" [ðen] [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
" Then let's get started .
" 然后 我们来吧 得到 开始 .

"那么，我们开始吧。"

" [ðə; ði] [fɝːstmən] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['levəli] .
" The Firstman stared at him levelly .
" 这 第一人 凝视 在 他 水平 .

"第一人面无表情地盯着他。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ['meɪhem] . "
" You're a brave man , Mayhem . "
" 你是 一个 勇敢的 男人 , 混乱 . "

"你真是个勇敢的人，梅赫姆。"

" [lets] [seɪ] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .
" Let's say I'm not afraid to die .
" 我们来吧 说 我是 不是 害怕的 到 死 .

"假设我不怕死。"

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ded] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .
I've been a living dead man for eight years .
我已经 到过 一个 活的 死的 男人 为了 八 年 .

我已经像个活死人一样生活了八年。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] ['kɔːfɪnz] , [ə; eɪ] ['taɪni] [wʌn] - [mæn] [ʃɪp] ['beəli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
" One of the so - called coffins , a tiny one - man ship barely big enough for
" 一 的 这 所以 - 称为 棺材 , 一个 微小的 一 - 男人 船 仅仅 大的 足够的 为了
[ə; eɪ] [prəʊn] [mæn] ,
a prone man ,
一个 易于 男人 ,

"其中一个所谓的棺材，是一个很小的单人船，勉强够一个俯卧的人躺下。"

[fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
food concentrates and water , was already waiting at the station
食物 浓缩物 和 水 ， 曾是 已经 等待 在 这 车站
- .
spacefield .
- .

食品浓缩物和水已经在空间站的太空场等候着了。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['fænfeə(r)] , ['meɪhem] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ɪn]
Ten minutes after hearing about Mozart's Lady , without fanfare , Mayhem blasted off in
十 分钟 后 听力 关于 莫扎特的 女士 ， 没有 号角 ， 混乱 炸毁 离开 在
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

听到莫扎特的女士的故事十分钟后，Mayhem乐队悄无声息地出发追赶。

[meɪn'teɪnɪŋ] [tɒp] [spiːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
Maintaining top speed all the way ,
保持 顶部 速度 全部 这 方式 ，

全程保持最高速度，

[haʊs] [bɑːrtək] [brɔːt] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [ə'krɒs] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['bɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] [speɪs] [frɒm; frəm]
House Bartock brought Mozart's Lady across almost two billion miles of space from
房子 巴托克 带来 莫扎特的 女士 穿过 几乎 二 十亿 英里 的 空间 从
['nɛptjuːnz] [tuː; tə] ['pluːtoʊz] ['ɔːbɪt] [ɪn] [θriː] [deɪz] .
Neptune's to Pluto's orbit in three days .
海王星的 到 冥王星的 轨道 在 三 天 .

巴托克家族用三天时间，将莫扎特的《女士》号飞船从海王星轨道运送到冥王星轨道，行程近20亿英里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] .
He was delighted with the speed .
他 曾是 高兴极了 和 这 速度 .

他对这个速度非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [speɪs] - [tʌb] [ten] [deɪz] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] ,
It would have taken the average space - tub ten days to two weeks and ,
它 会 有 已采取 这 平均的 空间 - 浴缸 十 天 到 二 周 和 ，

一般情况下，太空舱需要十天到两周的时间才能完成这项工作。

[sɪns] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [bɑːrtək] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ævərɪdʒ] [speɪs] - [tʌb]
since as far as Bartock knew there were nothing but average space - tubs
自从 作为 远的 作为 巴托克 知道 那里 是 没有什么 但 平均的 空间 - 浴缸
[ɒn] ['neptjuːn] ,
on Neptune ,
在 海王星 ，

据巴托克所知，海王星上除了普通的太空舱之外什么也没有。

[ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hed] - [stɑːt] .
that gave him a considerable head - start .
那 给予 他 一个 大量 头 - 开始 .

这让他获得了相当大的先机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] - [fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn] [huː] [dɪ'skʌvəd] - [aɪ'dentəti] .
It was Jane Cummings - First Violin who discovered Bartock's identity .
它 曾是 简 卡明斯 - 第一的 小提琴 WHO 发现 - 身份 .

是第一小提琴手简·卡明斯发现了巴托克的身份。

[bɑːrtək] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] - [mæp][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [seɪf]
Bartock was studying the star - map at the time and considered himself safe
巴托克 曾是 学习 这 星星 - 地图 在 这 时间 和 经过考虑的 他自己 安全的
[frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kept] [ðə; ði][kən'trəʊl][dɔː(r)][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [lɒkt] .
from discovery because he kept the control door of Mozart's Lady locked .
从 发现 因为 他 保留 这 控制 门 的 莫扎特的 女士 已锁定 .

当时巴托克正在研究星图，他认为自己不会被发现，因为他把莫扎特夫人号的控制门锁上了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][li'eɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] ['aʊtwəd]
Jane Cummings had established something of a liaison with the pilot outward
简 卡明斯 有 已确立的 某物 的 一个 联络 和 这 飞行员 向外
[baʊnd] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] ,
bound from Earth and Mars ,
边界 从 地球 和 火星 ,

简·卡明斯与从地球和火星出发的飞行员建立了某种联系。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][speə(r)] [kiː] [wɪtʃ] [ʃɪd] [kept] , ['siːkrətli] ,
so she had been given a spare key which she'd kept , secretly ,
所以 她 有 到过 给定 一个 空闲的 钥匙 哪个 棚 保留 , 偷偷 ,

所以她得到了一把备用钥匙，并偷偷地保存了起来。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['sɪmfəni] [wɒz; wəz][ɒn]['traɪt(ə)n] .
all the time the symphony was on Triton .
全部 这 时间 这 交响乐 曾是 在 海神特里同 .

交响乐团一直在海神号上演出。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði] [njuː] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnəz][ɒn]['traɪt(ə)n]
curious about the new pilot for the same reason that the miners on Triton
好奇的 关于 这 新的 飞行员 为了 这 相同的 原因 那 这 矿工 在 海神特里同
[hæd; həd] [biːn] ['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪmfəni] ,
had been curious about the symphony ,
有 到过 好奇的 关于 这 交响乐 ,

他们对这位新飞行员感到好奇，就像特里同星球上的矿工们对交响乐感到好奇一样。

[dʒeɪn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['fɔːwəd] , [ɪn'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
Jane made her way forward , inserted her key in the lock , and pushed
简 制成 她 方式 向前 , 插入 她 钥匙 在 这 锁 , 和 推动
['əʊpən][ðə; ði][kən'trəʊl][dɔː(r)] .
open the control door .
打开 这 控制 门 .

简走上前去，将钥匙插入锁孔，推开了控制门。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hello there , " she said .
" 你好 那里 , " 她 说 .

"你好，"她说。

[haʊs] [bɑːrtək] [wɜːl] .
House Bartock whirled .
房子 巴托克 旋转 .

巴托克之家旋转起来。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd][səʊ] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
The turning of a key in the lock had so unnerved him — it was the
这 转弯 的 一个 钥匙 在 这 锁 有 所以 不安 他 — 它 曾是 这
[lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][stɑː(r)] - [mæp] .
last thing he expected — that he forgot to shut off the star - map .
最后的 事物 他 预期的 — 那 他 忘了 到 关闭 离开 这 星星 - 地图 .

钥匙在锁里转动的声音让他心神不宁——这是他最意想不到的事情——以至于他忘记关掉星图了。

[ɪts] [tel] - [teɪl] ['evɪdəns] [gləu] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
Its tell - tale evidence glowed on the wall over his head .
它是 告诉 - 故事 证据 发光 在 这 墙 超过 他的 头 .

墙上闪烁着它留下的蛛丝马迹。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] [pə'laɪtli] .
" he managed to ask politely .
" 他 管理 到 问 礼貌地 .

他设法礼貌地询问了这个问题。

" [əʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] . "
" Oh , just to say hello . "
" 哦 , 只是 到 说 你好 . "

“哦，只是打个招呼。”

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" You already said it .
" 你 已经 说 它 .

你已经说过了。

" [dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] [paut] .
" Jane Cummings pouted .
" 简 卡明斯 撅嘴 .

简·卡明斯撅起了嘴。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [baɪt] [maɪ] [hed] [ɒf] .
" You needn't bite my head off .
" 你 不必 咬 我的 头 离开 .

你没必要对我大发雷霆。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[maɪnz] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ai] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
Mine's Jane , and I play the violin .
我的 简 , 和 我 玩 这 小提琴 .

我叫简，我拉小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .
It wouldn't hurt you to be polite .
它 不会 伤害 你 到 是 有礼貌的 .

礼貌待人并不会害了你。

" [bɑːrtək] [n'ɒdɪd] ,
" Bartock nodded ,
" 巴托克 点头 ,

巴托克点了点头，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɔːl] [tɔːk] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm]
deciding that a little small talk wouldn't hurt if he could keep the girl from
决定 那 一个 小的 小的 讲话 不会 伤害 如果 他 可以 保持 这 女孩 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
becoming suspicious .
成为 可疑的 .

他心想，如果能不让女孩起疑心，闲聊几句也无妨。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
That was suddenly important .
那 曾是 突然 重要的 .

这件事突然变得很重要了。

[ɪf] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
If this girl had a key to the control room ,
如果 这 女孩 有 一个 钥匙 到 这 控制 房间 ,

如果这个女孩有控制室的钥匙，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['ʌðə(r)z] .
for all he knew there could be others .
为了 全部 他 知道 那里 可以 是 其他的 .

就他所知，可能还有其他人。

" [maɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] , " [dʒeɪn] [sed] .
" My , you have been hurrying , " Jane said .
" 我的 , 你 有 到过 匆忙 , " 简 说 .

“哎呀，你走得真快啊。”简说道。

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" I could tell by the acceleration .
" 我 可以 告诉 经过 这 加速度 .

“我从加速度就能看出来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spiːd] ['rekɔːdz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You must be trying to break the speed records or something .
你 必须 是 尝试 到 休息 这 速度 记录 或者 某物 .

你肯定是在尝试打破速度纪录之类的。

[aɪl] [bet] [wɪr] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɜːθ] —
I'll bet we're almost to Earth —
患病的 赌注 是 几乎 到 地球 —

我敢打赌我们快到地球了——

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
" Her voice trailed off and her mouth hung open .
" 她 嗓音 拖着 离开 和 她 嘴 悬挂 打开 .

她的声音渐渐消失，嘴巴也张开了。

[æt; ət][fɜːst] [bɑːrtək] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
At first Bartock didn't know what was the matter .
在 第一的 巴托克 没有 知道 什么 曾是 这 事情 .

巴托克起初并不知道出了什么事。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] .
Then he saw where she was staring .
然后 他 锯 在哪里 她 曾是 凝视 .

然后他看到了她盯着哪里看。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [mæp] .
The star - map .
这 星星 - 地图 .

星图。

" [wɪr] [nɒt] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !
" We're not heading for Earth !
" 是 不是 标题 为了 地球 !

“我们不是要去地球！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[bɑːrtək] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Bartock walked toward her .
巴托克 步行 朝向 她 .

巴托克朝她走去。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me that key , " he said .
" 给 我 那 钥匙 , " 他 说 .

“把钥匙给我,”他说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You're going to have to stay here with me .
" 你是 去 到 有 到 停留 这里 和 我 .

你必须留在这里陪我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiː] .
Give me that key .
给 我 那 钥匙 .

把钥匙给我。

" [dʒeɪn] [bækt] [ə'weɪ] .
" Jane backed away .
" 简 支持的 离开 .

简向后退了一步。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['paɪlət] .
" You — you couldn't be our pilot .
" 你 — 你 不能 是 我们的 飞行员 .

“你——你不可能成为我们的飞行员。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — "
If you were — "
如果 你 是 — "

如果你是——

" [ðə; ði] [kiː] .
" The key .
" 这 钥匙 .

关键在于……

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
I don't want to hurt you .
我 不 想 到 伤害 你 .

我不想伤害你。

" [bɑːrtək] [lʌndʒd] .
" Bartock lunged .
" 巴托克 猛扑 .

巴托克猛扑过去。

[dʒeɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] , ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Jane turned and ran , slamming the door behind her .
简 转向 和 跑 , 猛击 这 门 在后面 她 .

简转身就跑，砰地一声关上了身后的门。

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋ] , [ænd; ənd] ['ekəʊd] .
It clanged , and echoed .
它 叮当作响 , 和 回声 .

它发出叮当声，并伴有回声。

[ðə; ði]['ekəʊ]['dɪd(ə)nt][stɒp] .
The echo didn't stop .
这 回声 没有 停止 .

回声没有停止。

[bɑːrtək] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
Bartock , on the point of opening the door and sprinting down the
巴托克 , 在 这 观点 的 开幕 这 门 和 短跑 向下 这
[kəm'pænjənweɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [stɒpt] .
companionway after her , stopped .
舷梯 后 她 , 停止 .

巴托克正要打开门，沿着舷梯追着她跑下去，却停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['met(ə)l] ['slæmɪŋ] [ə'genst] ['met(ə)l] .
It wasn't the echo of metal slamming against metal .
它 不是 这 回声 的 金属 猛击 反对 金属 .

那不是金属撞击金属的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] ['wɔːnɪŋ] .
It was the radar warning .
它 曾是 这 雷达 警告 .

是雷达警报。

['aɪðə(r)]['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['deɪndʒərəs] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪp]
Either Mozart's Lady was within dangerous proximity of a meteor , or a ship
任何一个 莫扎特的 女士 曾是 之内 危险的 邻近 的 一个 流星 , 或者 一个 船
[wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
was following them .
曾是 下列的 他们 .

要么是莫扎特笔下的女士身处流星的危险范围内，要么是有一艘船在跟踪他们。

[bɑːrtək] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːn] .
Bartock ran to the radar screen .
巴托克 跑 到 这 雷达 屏幕 .

巴托克跑到雷达屏幕前。

[ðə; ði][pɪp][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The pip was unmistakable .
这 管道 曾是 毋庸置疑 .

那颗小点非常明显。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
A ship was following them .
一个 船 曾是 下列的 他们 .

一艘船尾跟着他们。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][fɑːst] — [ɔː(r)][fɑːstə(r)] — [ðæn; ðən]['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] .
A ship as fast — or faster — than Mozart's Lady .
一个 船 作为 快速地 — 或者 快点 — 比 莫扎特的 女士 .

一艘速度与莫扎特歌剧《贵妇人》一样快，甚至更快的船。

[kɜːrs] , [bɑːrtək] [dɪd] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Cursing , Bartock did things with the controls .
咒骂 , 巴托克 做过 事物 和 这 控制 .

巴托克一边咒骂一边摆弄着遥控器。

['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] , [ɔːl'redi] ['streɪnɪŋ] , [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] .
Mozart's Lady , already straining , increased its speed .
莫扎特的 女士 , 已经 紧张 , 增加 它是 速度 .

莫扎特的《淑女》原本就有些吃力，现在又加快了速度。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [bɑːrtək] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃeə(r)] .
Acceleration flung Bartock back in the pilot's chair .
加速度 扔 巴托克 后退 在 这 飞行员的 椅子 .

加速将巴托克甩回了驾驶座上。

['pluːtəʊ] [luːm] [ded] [ə'hed] .
Pluto loomed dead ahead .
冥王星 迫近 死的 前方 .

冥王星就悬在正前方。

['dʒɒni] ['meɪhem] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [prɪ'saɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
Johnny Mayhem knew at what precise moment he had been discovered ,
约翰尼 混乱 知道 在 什么 精确的 片刻 他 有 到过 发现 ,

约翰尼·梅赫姆清楚地知道自己被发现的那一刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [ɪn'kriːst] .
for suddenly the speed of Mozart's Lady increased .
为了 突然 这 速度 的 莫扎特的 女士 增加 .

突然间，莫扎特笔下那位女士的速度加快了。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] ['meɪhem] [hæd; həd] [fɜːst] [gɒt]
Since this had occurred an hour and a half after Mayhem had first got
自从 这 有 发生 一个 小时 和 一个 一半 后 混乱 有 第一的 得到
[ə; eɪ] [klɪə(r)] [pɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['reɪdɑː(r)] ,
a clear pip of the bigger ship on his radar ,
一个 清除 管道 的 这 大 船 在 他的 雷达 ,

由于此事发生在梅赫姆首次在雷达上清晰探测到那艘大型舰船一个半小时之后，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [id] [biːn] ['spɒtɪd] .
it meant he'd been spotted .
它 意思是 他会 到过 斑 .

这意味着他被发现了。

[prəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [stretʃt] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [laɪk] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] , ['meɪhem]
Prone with his hands stretched forward in the coffin - like experimental ship , Mayhem
易于 和 他的 双手 拉伸 向前 在 这 棺材 - 喜欢 实验 船 , 混乱
[wɜːkt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,
worked the controls ,
工作 这 控制 ,

梅赫姆俯卧在棺材状的实验飞船里，双手向前伸展，操作着控制装置。

[ɪg'zæktli] ['mætʃɪŋ] [spiːd] [wɪð] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] .
exactly matching speed with Mozart's Lady .
确切地 匹配 速度 和 莫扎特的 女士 .

与莫扎特的《淑女》速度完全一致。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
He tried to put himself in the position of the escaped convict .
他 尝试 到 放 他自己 在 这 位置 的 这 逃脱 定罪 .

他试图把自己置于逃犯的位置上。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [duː; də] ?
What would he do ?
什么 会 他 做 ?

他会怎么做?

[hɪz; ɪz] [best] [bet] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [ə'raʊnd] ['pluːtəʊ] , [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [hiː; hi]
His best bet would be to swing in close around Pluto , as close as he
他的 最好的 赌注 会 是 到 摇摆 在 关闭 大约 冥王星 ， 作为 关闭 作为 他
[deəd] .
dared .
敢于 .

他最好的办法是绕着冥王星飞行，尽可能靠近它。

[ðen] , [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
Then , on the dark side of the planet ,
然后 ， 在 这 黑暗的 边 的 这 行星 ，

然后，在地球的背面，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kʌm] [luːs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ɪn] [ə; eɪ]
to change his orbit abruptly and come loose of its gravitational field in a
到 改变 他的 轨道 突然 和 来 松动的 的 它是 引力 场地 在 一个
[njuː] [də'rekʃ(ə)n] .
new direction .
新的 方向 .

突然改变轨道，脱离引力场，朝新的方向运动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mə'nuːvə(r)] ,
It was a dangerous maneuver ,
它 曾是 一个 危险的 演习 ，

这是一个危险的举动。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] [naʊ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] [ʃɪp] [kʊd; kəd]
but since the escaped convict now knew for sure that the tiny ship could
但 自从 这 逃脱 定罪 现在 知道 为了 当然 那 这 微小的 船 可以
[mætʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] ,
match the speed of Mozart's Lady ,
匹配 这 速度 的 莫扎特的 女士 ，

但是，既然逃犯现在已经确信这艘小船的速度可以与莫扎特的《淑女号》相媲美，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [həʊp] .
it was his only hope .
它 曾是 他的 仅有的 希望 .

这是他唯一的希望。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɡreɪv] : ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['paɪlət] [wʊd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ]
The danger was grave : even a first - rate pilot would try it only as a
这 危险 曾是 严重 ： 甚至 一个 第一的 - 速度 飞行员 会 尝试 它 仅有的 作为 一个
[lɑːst] [rɪ'zɔːt] ,
last resort ,
最后的 采取 ，

危险极大：即使是一流的飞行员，也只有在万不得已的情况下才会尝试这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] ['pluːtəʊ] [mait] [ˌʌp'set] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdiz] ['ɔːbɪt] .
for the gravitational pull of Pluto might upset Mozart's Lady's orbit .
为了 这 引力 拉 的 冥王星 可能 沮丧的 莫扎特的 女士的 轨道 .

因为冥王星的引力可能会扰乱莫扎特《淑女》的轨道。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]
If that happened , the best the convict could hope for was an emergency
如果 那 发生 ， 这 最好的 这 定罪 可以 希望 为了 曾是 一个 紧急情况
['lændɪŋ] .
landing .
降落 .

如果这种情况发生，这名囚犯所能指望的最好结果就是紧急迫降。

[mɔː(r)] ['laɪkli] , [ə; eɪ] [deθ] - [kræʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
More likely , a death - crash would result .
更多的 可能 , 一个 死亡 - 碰撞 会 结果 .

更有可能的是，会导致一场致命车祸。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['meɪˌhɛmz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .
Seconds later , Mayhem's thinking was confirmed .
秒 之后 , 混乱 思维 曾是 确认的 .

几秒钟后，梅赫姆的想法得到了证实。

['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt]
Mozart's Lady executed a sharp turn in space and disappeared behind the white
莫扎特的 女士 执行 一个 锋利的 转动 在 空间 和 消失 在后面 这 白色的
[bʌlk] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .
bulk of Pluto .
大部分 的 冥王星 .

莫扎特的女士在太空中做了一个急转弯，消失在冥王星白色的庞大身躯后面。

['meɪhem] [swɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
Mayhem swore and followed .
混乱 发誓 和 随后 .

混乱爆发，咒骂声此起彼伏。

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! "
" He's trying to kill us all ! "
" 他是 尝试 到 杀 我们 全部 ! "

“他想杀了我们所有人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冥王星之外的世界(World Beyond Pluto)
第2/2页

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [ʃɪp] !
" He doesn't know how to pilot a ship !
" 他 不 知道 如何 到 飞行员 一个 船 !

“他根本不会开船！”

[wɪr] ['helpləs] , ['helpləs] ! "
We're helpless , helpless ! "
是 无助 , 无助 ! "

我们无能为力，无能为力！

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] ! "
" Do something , Mrs . Moriarity ! "
" 做 某物 , 太太 . 莫里亚蒂 ! "

“莫里亚蒂夫人，你倒是想想办法啊！”

" [naʊ] [gɜːlz] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kɑːm] .
" Now girls , whatever happens , you must keep calm .
" 现在 女孩们 , 任何 发生 , 你 必须 保持 冷静的 .

“姑娘们，无论发生什么，你们都要保持冷静。”

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
We can only assume that Jane was right about what she saw ,
我们 能 仅有的 认为 那 简 曾是 正确的 关于 什么 她 锯 ,

我们只能假设简的所见所闻是正确的。

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['paɪlət][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][baɪd]
but since none of us can pilot a spaceship , we'll have to bide
但 自从 没有任何 的 我们 能 飞行员 一个 飞船 , 出色地 有 到 比德
['aʊə(r)] [taɪm] . . . . "
our time . . . . "
我们的 时间 . . . . "

但是我们当中没有人会驾驶宇宙飞船，所以我们只能耐心等待了……”

" [baɪd]['aʊə(r)][taɪm] ! "
" Bide our time ! "
" 比德 我们的 时间 ! "

“耐心等待时机！”

" [wɪr] [ɔːl][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] !
" We're all as good as dead !
" 是 全部 作为 好的 作为 死的 !

“我们都死定了！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] .
" One of the girls began screaming .
" 一 的 这 女孩们 开始 尖叫 .

其中一个女孩开始尖叫。

['mɪsɪz] . [ˌmɔːri'ɑːrti] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Moriarity slapped her .
太太 . 莫里亚蒂 被掌掴 她 .

莫里亚蒂夫人打了她一巴掌。

" [aɪm] ['sɒri] , [dɪə(r)] .
" I'm sorry , dear .
" 我是 对不起 , 亲爱的 .

对不起，亲爱的。

[ai][hæd; həd][tu:; tə][hɪt][ju:; jʊ] .
I had to hit you .
我 有 到 打 你 .

我不得不打你。

[jɔ:(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ['bɔ:dəd] [ɒn][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] .
Your behavior bordered on the hysterical .
你的 行为 带边框 在 这 歇斯底里的 .

你的行为近乎歇斯底里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [hɪ'sterɪk(ə)l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [lɒst] , [du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
And if we become hysterical we are lost , lost , do you understand ? "
和 如果 我们 变得 歇斯底里的 我们 是 丢失的 , 丢失的 , 做 你 理解 ? "

如果我们变得歇斯底里，我们就彻底迷失了，你明白吗?

" [jɛzm] . "
" Yes'm . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wi:; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] ['hæpənz] .
Then we wait and see what happens .
然后 我们 等待 和 看 什么 发生 .

然后我们就静观其变。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wɒt] [test] - ['paɪləts] [tɜ:m] ['plænɪt] - ['swɪŋɪŋ] .
" What was happening was an attempt at what test - pilots term planet - swinging .
" 什么 曾是 发生 曾是 一个 试图 在 什么 测试 - 飞行员 学期 行星 - 摇摆 .

“当时的情况是，试飞员们称之为行星摆动的一次尝试。”

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['plu:toʊz] ['ɔ:bɪt] , ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [swʌŋ] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
Moving in the direction of Pluto's orbit , Mozart's Lady swung in very close behind the planet .
移动 在 这 方向 的 冥王星的 轨道 , 莫扎特的 女士 摇摆 在 非常 关闭 在后面 这 行星 .

莫扎特的《女士》朝着冥王星的轨道方向移动，紧随冥王星之后。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['plu:təʊ][ɒn][ɪts]['æksɪs] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:θ] [ə'gen] ,
Then , as the rotation of Pluto on its axis hurled it forth again ,
然后 , 作为 这 旋转 的 冥王星 在 它是 轴 投掷 它 前进 再次 ,

然后，随着冥王星绕其轴线的自转，它又被抛了出去。

[æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] [hɜ:l] [ə; eɪ] ['pelɪt] , ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdiz] ['rɑ:kɪts] [wʊd] ['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] .
as a sling - shot hurls a pellet , Mozart's Lady's rockets would alter the expected direction of flight .
作为 一个 吊索 - 射击 投掷 一个 颗粒 , 莫扎特的 女士的 火箭 会 改变 这 预期的 方向 的 航班 .

就像弹弓发射弹丸一样，莫扎特的《淑女》中的火箭会改变预期的飞行方向。

[ən'les] [ə; eɪ] [pə'sju:ɪŋ] [ʃɪp] ['fɒləʊd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mə'nu:və(r)] ,
Unless a pursuing ship followed exactly the same maneuver ,
除非 一个 追求 船 随后 确切地 这 相同的 演习 ,

除非追击舰也采取了完全相同的机动动作，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɒf] [ˈɪntuː] [speɪs] [æt; ət] [tɒp] - [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] .
it would be flung off into space at top - speed in the wrong direction .
它 会 是 扔 离开 进入 空间 在 顶部 - 速度 在 这 错误的 方向 .

它会被以最高速度向错误的方向抛入太空。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪps] [treɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [əˈgen] — [ɪf] [ˈevə(r)] .
It might be hours before the first ship's trail could be picked up again — if ever .
它 可能 是 小时 前 这 第一的 船的 踪迹 可以 是 挑选 向上 再次 — 如果 曾经 .

可能要过几个小时才能再次追踪到第一艘船的踪迹——如果能追踪到的话。

[haʊs] [bɑːrtək] , [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈfæktə(r)] — [sæt] [ˈswetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] .
House Bartock , aware of all this — and one other factor — sat sweating it out at the controls .
房子 巴托克 , 意识到的 的 全部 这 — 和 一 其他 因素 — 卫星 出汗 它 出去 在 这 控制 .

巴托克先生深知这一切，以及另一件事，他坐在控制台前紧张得汗流浃背。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈfæktə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkləʊsnəs] [tuː; tə] [ˈpluːtəʊ] .
The one other factor was closeness to Pluto .
这 一 其他 因素 曾是 亲近 到 冥王星 .

另一个因素是距离冥王星的距离。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː] [kləʊz] ,
For if you got too close ,
为了 如果 你 得到 也 关闭 ,

如果你靠得太近，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈkʌvəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈlæpst] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈmɪli] - [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
and the difference was only a matter of miles covered in an elapsed time of mili - seconds ,
和 这 不同之处 曾是 仅有的 一个 事情 的 英里 涵盖 在 一个 过去 时间 的 米利 - 秒 ,

而这差别仅仅在于几毫秒内行驶的里程数。

[ˈpluːtəʊ] [mait] [dræg] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈɔːbɪt] .
Pluto might drag you into a landing orbit .
冥王星 可能 拖 你 进入 一个 降落 轨道 .

冥王星可能会把你拖入着陆轨道。

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənd] , [ˈtræv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [trəˈmendəs] [spiːd] ,
If that happened , traveling at tremendous speed ,
如果 那 发生 , 旅行 在 巨大的 速度 ,

如果这种情况发生，以极高的速度飞行，

[ðɛəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈhiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː] [hɑːd] .
there'd be the double danger of overheating in the planet's atmosphere and coming down too hard .
那里 是 这 双倍的 危险 的 过热 在 这 行星的 气氛 和 未来 向下 也 难的 .

这样一来，地球大气层过热和坠落过猛将面临双重危险。

[ˈaɪðə(r)] [wei] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] .
Either way the results could be fatal .
任何一个 方式 这 结果 可以 是 致命的 .

无论哪种情况，结果都可能是致命的。

[hɪz; ɪz][hændz] ['swetɪŋ] , [bɑːrtək] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
His hands sweating , Bartock struggled with the controls .
他的 双手 出汗 , 巴托克 挣扎 和 这 控制 .

巴托克双手汗涔涔，费力地操控着车辆。

[naʊ] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pluːtəʊ] ['bʌlkɪŋ] , [ɪts] [naɪt] - [saɪd] [blæk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .
Now already he could see Pluto bulking , its night - side black and mysterious , in the viewport .
现在 已经 他 可以 看 冥王星 增肌 , 它是 夜晚 - 边 黑色的 和 神秘 , 在 这 视口 .

现在他已经可以在舷窗中看到冥王星隆起，它的夜面漆黑而神秘。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][feɪnt] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .
Now he could hear the faint shrill scream of its atmosphere .
现在 他 可以 听到 这 头晕的 尖锐 尖叫 的 它是 气氛 .

现在他能听到大气层中微弱而尖锐的啸叫声了。

[naʊ] . . . .
Now . . . .
现在 . . . .

现在....

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , [hiː; hi] [slæmd] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] .
Trying to time it perfectly , he slammed on full power .
尝试 到 时间 它 完美 , 他 猛烈抨击 在 满的 力量 .

他试图把握最佳时机，猛踩油门，使出了全力。

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪli] - ['sekənd] [tuː] [leɪt] .
A fraction of a mili - second too late .
一个 分数 的 一个 米利 - 第二 也 晚的 .

只晚了零点几毫秒。

['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [ɒn][ɪts] [teɪl] ,
Mozart's Lady stood for an instant on its tail ,
莫扎特的 女士 站立 为了 一个 立即的 在 它是 尾巴 ,

莫扎特的女士在它身后停顿了片刻，

['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːt][ænd; ənd][reɪn] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dʌst] ['əʊvə(r)]['pluːtoʊz] ['sɜːfɪs] .
shuddering as if it were going to come apart and rain meteoric dust over Pluto's surface .
颤抖 作为 如果 它 是 去 到 来 除 和 雨 流星 灰尘 超过 冥王星的 表面 .

它颤抖着，仿佛要解体，将陨石尘埃倾泻到冥王星表面。

[ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'nuːvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [naʊ] .
That had happened too in such a maneuver , but it didn't happen now .
那 有 发生 也 在 这样的 一个 演习 , 但 它 没有 发生 现在 .

这种情况在类似的行动中也曾发生过，但这次没有发生。

[ɪn'sted] , ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['ɔːbɪt] .
Instead , Mozart's Lady went into a landing orbit .
反而 , 莫扎特的 女士 去 进入 一个 降落 轨道 .

相反，莫扎特的《淑女》进入了着陆轨道。

[bʌt; bət][ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz] [stɪl] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] , ['ləʊərɪŋ] ,
But its speed was still terrific and , lowering ,
但 它是 速度 曾是 仍然 了不起 和 , 降低 ,

但它的速度依然惊人，而且，在降低速度的同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [twaɪs] [ə'raʊnd] ['pluːtoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [sə'kʌmfərəns] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
it whizzed twice around Pluto's fifteen thousand mile circumference in twenty minutes .
它 嗖嗖 两次 大约 冥王星的 十五 千 英里 圆周 在 二十 分钟 .

它在二十分钟内绕冥王星一万五千英里的周长飞了两圈。

['ætməsfɪə(r)] [skriːmd] , [ðə; ði] [hiːt] ['saɪrən] [ʃril] ,
Atmosphere screamed , the heat siren shrilled ,
气氛 尖叫 , 这 热 警笛 尖锐的 ,

空气仿佛在尖叫，高温警报声刺耳响起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [haʊs] [bɑːrtək] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['rɑːkɪts] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and a cursing House Bartock applied the braking rockets as fast as he could .
和 一个 咒骂 房子 巴托克 应用 这 刹车 火箭 作为 快速地 作为 他 可以 .

巴托克先生一边咒骂一边以最快的速度启动了制动火箭。

['pluːtoʊz] ['sɜːfɪs] [blɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] [æt; ət] ['dɪziɪŋ] [spiːd] .
Pluto's surface blurred in the viewport , coming closer at dizzying speed .
冥王星的 表面 模糊 在 这 视口 , 未来 更近 在 令人眩晕 速度 .

冥王星的表面在视口中变得模糊，以令人眩晕的速度越来越近。

[bɑːrtək] [stʊd] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [ɒn] [ɪts] [teɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] .
Bartock stood Mozart's Lady on its tail a second time , this time on purpose .
巴托克 站立 莫扎特的 女士 在 它是 尾巴 一个 第二 时间 , 这 时间 在 目的 .

巴托克第二次故意让莫扎特的《淑女》倒立起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [strʌk] ['pluːtəʊ] .
The ship shuddered , and struck Pluto .
这 船 颤抖 , 和 击 冥王星 .

飞船剧烈震动，撞上了冥王星。

[bɑːrtək] [blæk] [aʊt] .
Bartock blacked out .
巴托克 变黑 出去 .

巴托克昏了过去。

[wen] ['meɪˌhɛmz] ['reɪdɑː(r)] [skriːn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ɒv; əv] ['pluːtoʊz] [fiːld] [ɒv; əv] ['grævəti] ,
When Mayhem's radar screen informed him that Mozart's Lady had failed to break free of Pluto's field of gravity ,
什么时候 混乱 雷达 屏幕 知情的 他 那 莫扎特的 女士 有 失败的 到 休息 自由的 的 冥王星的 场地 的 重力 ,

当梅赫姆的雷达屏幕告诉他莫扎特的女士号未能挣脱冥王星的引力场时，

['meɪhem] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
Mayhem immediately went to work .
混乱 立即地 去 到 工作 .

混乱立刻爆发。

[fɜːst] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['taɪni] [skaʊt] - [ʃɪp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] ['plænɪt] - [swɪŋ] [sək'sesfəli] , [ðen] [hiː; hi] [sləu] [daʊn] ,
First he allowed the tiny scout - ship to complete its planet - swing successfully , then he slowed down ,
第一的 他 允许 这 微小的 侦察 - 船 到 完全的 它是 行星 - 摇摆 成功地 , 然后 他 减速 向下 ,

他先让那艘小型侦察舰顺利完成行星巡航，然后才放慢速度。

[tɜːnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [diːp] [speɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,
turned around in deep space , and came back ,
转向 大约 在 深的 空间 , 和 来了 后退 ,

在深空中掉头，然后返回。

['skænɪŋ] ['plu:təʊ] [wɪð] ['reɪdɑ:(r)] [skəʊps] [ænd; ənd] ['telɪskəʊp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp]
scanning Pluto with radar scopes and telescope until he located the bigger ship
扫描 冥王星 和 雷达 范围 和 望远镜 直到 他 位于 这 大 船
.
.
.

他用雷达和望远镜扫描冥王星，直到发现那艘更大的飞船。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] ['teɪkən] ['aʊəz] [ɔ:(r)] [deɪz] ['ɔ:dnrəli] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [si:n] ['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [gəʊ] [ɪn] ,
That might have taken hours or days ordinarily , but having seen Mozart's Lady go in ,
那 可能 有 已采取 小时 或者 天 按说 , 但 拥有 已见 莫扎特的 女士 去 在 ,

通常情况下，这可能需要几个小时甚至几天的时间，但看过莫扎特的《淑女》之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['vaɪə] ['reɪdɑ:(r)] ,
and having recorded its position via radar ,
和 拥有 记录 它是 位置 通过 雷达 ,

并通过雷达记录了其位置，

['meɪhem] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['ɔ:bɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɒləʊ] .
Mayhem had a pretty good idea as to the landing orbit it would follow .
混乱 有 一个 漂亮的 好的 主意 作为 到 这 降落 轨道 它 会 跟随 .

Mayhem 对它将遵循的着陆轨道已经有了相当准确的预判。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ʃɪp] .
It took him three - quarters of an hour to locate the bigger ship .
它 采取 他 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 定位 这 大 船 .

他花了四十五分钟才找到那艘更大的船。

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
When he finally had located it ,
什么时候 他 最后 有 位于 它 ,

当他最终找到它时，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [kləʊz] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['telɪskoʊps] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [skaʊt] .
he brought it into close - up with the more powerful of the two telescopes aboard the scout .
他 带来 它 进入 关闭 - 向上 和 这 更多的 强大的 的 这 二 望远镜 船上 这 侦察 .

他用侦察舰上两架望远镜中威力较大的那架把它拉近了。

['moʊˌzɑ:rts] ['leɪdi] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['tʌndrə] .
Mozart's Lady lay on its side in a snow - tundra .
莫扎特的 女士 躺 在 它是 边 在 一个 雪 - 苔原 .

莫扎特的《女士》侧卧在雪原上。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [sɪ'vɪəli] .
It had been damaged , but not severely .
它 有 到过 损坏的 , 但 不是 严重 .

它受到了损坏，但并不严重。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪd] [wɒz; wəz] [keɪvd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:t] .
Part of the visible side was caved in , but the ship had not fallen apart .
部分 的 这 可见的 边 曾是 坍塌 在 , 但 这 船 有 不是 倒下 除 .

船体可见部分已经坍塌，但船体并未解体。

[stɪl] , [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['pluːtəʊ] .
Still , chances were that without extensive repairs it would not be able to leave Pluto .
仍然 , 机会 是 那 没有 广泛的 维修 它 会 不是 是 有能力的 到 离开 冥王星 .

不过，如果没有进行大规模维修，它很可能无法离开冥王星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] , ['meɪhem] [njuː] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] [ɒn] ['pluːtəʊ] .
There was no way , Mayhem knew , of making extensive repairs on Pluto .
那里 曾是 不 方式 , 混乱 知道 , 的 制作 广泛的 维修 在 冥王星 .

梅赫姆知道，在冥王星上进行大规模维修是不可能的。

['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .
Mozart's Lady was there to stay .
莫扎特的 女士 曾是 那里 到 停留 .

莫扎特的夫人就此留了下来。

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['neptjuːn] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] ['krʊzər] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [bɑːrtək] .
The safe thing to do would be to inform Neptune and wait in space until the police cruisers came for House Bartock .
这 安全的 事物 到 做 会 是 到 通知 海王星 和 等待 在 空间 直到 这 警察 巡洋舰 来了 为了 房子 巴托克 .

最稳妥的做法是通知海王星，然后在太空中等待警车前来搜捕巴托克家族。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['plænɪtˌfɔːl] [nɪə(r)] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] , [teɪk] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪfaɪ] ['neptjuːn] .
The alternative was to planetfall near Mozart's Lady , take the convict into custody , and then notify Neptune .
这 选择 曾是 到 行星坠落 靠近 莫扎特的 女士 , 拿 这 定罪 进入 保管 , 和 然后 通知 海王星 .

另一种方法是降落在莫扎特夫人附近，逮捕罪犯，然后通知海王星。

[ɪf] [bɑːrtək] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
If Bartock were alone the choice would have been an easy one .
如果 巴托克 是 独自的 这 选择 会 有 到过 一个 简单的 一 .

如果巴托克独自一人，那么选择就很容易了。

[bʌt; bət] [bɑːrtək] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
But Bartock was not alone .
但 巴托克 曾是 不是 独自的 .

但巴托克并非孤身一人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [wɪð] [hɪm] .
He had a hundred girls with him .
他 有 一个 百 女孩们 和 他 .

他身边带着一百个女孩。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['despərət] .
He was desperate .
他 曾是 绝望的 .

他当时走投无路了。

[hiː; hi] [mait] [traɪ] ['eniθɪŋ] .
He might try anything .
他 可能 尝试 任何事物 .

他什么都可能尝试。

['meɪhem] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Mayhem had to go down after him .
混乱 有 到 去 向下 后 他 .

梅赫姆也跟着倒下了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] ,
The trouble was , though ,
这 麻烦 曾是 , 尽管 ,

然而，问题在于……

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] — [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] [sɒl] ['sɪstəm] — ['pluːtəʊ] [wɒz; wəz]
that of all the worlds in the galaxy — not merely in Sol System — Pluto was
那 的 全部 这 世界 在 这 星系 — 不是 仅仅 在 索尔 系统 — 冥王星 曾是
[ðə; ði] [wʌn] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['dʒɒni] ['meɪhem] .
the one most dangerous to Johnny Mayhem .
这 一 最多 危险的 到 约翰尼 混乱 .

在整个银河系的所有星球中——不仅仅是太阳系——冥王星对约翰尼·梅赫姆来说是最危险的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [pə'sjuːɪŋ] [haʊs] [bɑːrtək] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
He had been pursuing House Bartock for three days .
他 有 到过 追求 房子 巴托克 为了 三 天 .

他已经追捕巴托克家族三天了。

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [liːv]
Which meant he had two days left before it was imperative that he leave
哪个 意思是 他 有 二 天 左边 前 它 曾是 至关重要的 那 他 离开
[hɪz; ɪz] ['kʌrənt] ['bɒdi] .
his current body .
他的 当前的 身体 .

这意味着他只剩下两天时间，之后他就必须离开现在的身体。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [baɪ] [sʌb] - [speɪs] ['reɪdiəʊ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt]
This would mean notifying the hub of the Galaxy by sub - space radio to pull out
这 会 意思是 通知 这 中心 的 这 星系 经过 子 - 空间 收音机 到 拉 出去
[hɪz; ɪz] [eɪ'lɔ̃; eɪ'læn] ,
his elan ,
他的 埃兰 ,

这意味着要通过亚空间无线电通知银河系中心，调动他的活力。

[bʌt; bət] ['pluːtoʊz] - ['leɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
but Pluto's heavyside layer was the strongest in the solar system ,
但 冥王星的 - 层 曾是 这 最强 在 这 太阳的 系统 ,

但冥王星的重金属层是太阳系中最厚的。

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [sʌb] - [speɪs] ['reɪdiəʊ] ['kʊd(ə)nt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
so strong that sub - space radio couldn't penetrate it .
所以 强的 那 子 - 空间 收音机 不能 穿透 它 .

它强度如此之高，以至于亚空间无线电都无法穿透。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['pluːtəʊ] .
And that was not the only thing wrong with Pluto .
和 那 曾是 不是 这 仅有的 事物 错误的 和 冥王星 .

而冥王星的问题还不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'nɒməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .
It was , in fact , an incredible anomaly of a world .
它 曾是 , 在 事实 , 一个 极好的 异常 的 一个 世界 .

事实上，那是一个令人难以置信的异类世界。

['ɔːlməʊst] [fɔː(r)] ['bɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɪts] ['waɪdɪst] [swɪŋ] ,
Almost four billion miles from the sun at its widest swing ,
几乎 四 十亿 英里 从 这 太阳 在 它是 最宽 摇摆 ,

在其运动幅度最大时，距离太阳近40亿英里。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [kəʊld] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .
it still was not too cold to support life .
它 仍然 曾是 不是 也 寒冷的 到 支持 生活 .

气温还不至于低到无法维持生命。

[ə'pærəntli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [hiːt] [ɪn] [ɪts] [kɔː(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
Apparently radioactive heat in its core kept it warm .
显然 放射性 热 在 它是 核 保留 它 温暖的 .

显然，其核心的放射性热量使其保持温暖。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [æn; ən] [ɜːθ] - [taɪp] ['ætməsfɪə(r)] ,
It even had an Earth - type atmosphere ,
它 甚至 有 一个 地球 - 类型 气氛 ,

它甚至拥有类似地球的大气层。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] - ['kɒntent] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['gɪdi] .
although the oxygen - content was somewhat too rich and apt to make you giddy .
虽然 这 氧 - 内容 曾是 有些 也 富有的 和 易于 到 制作 你 头晕 .

虽然氧气含量有点太高，容易让人头晕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɜːld] .
And it was a slow world .
和 它 曾是 一个 慢的 世界 .

那是一个节奏缓慢的世界。

[taɪm] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] ['pluːtəʊ] .
Time moved slowly on Pluto .
时间 已搬 缓慢地 在 冥王星 .

冥王星上的时间流逝得很慢。

[tuː] ['sləʊli] .
Too slowly .
也 缓慢地 .

太慢了。

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] ['lændɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When you first landed , according to the few explorers who had attempted it ,
什么时候 你 第一的 登陆 , 根据 到 这 很少 探险家 WHO 有 尝试过 它 ,

据少数尝试过登陆的探险家所述，当你第一次登陆时，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fɔːnə] [siːmd] [laɪk] [s'tætʃuːz] .
the native fauna seemed like statues .
这 本国的 动物 似乎 喜欢 雕像 .

当地的动物看起来像雕像一样。

[ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] .
Their movement was too slow for the eye to register .
他们的 移动 曾是 也 慢的 为了 这 眼睛 到 登记 .

他们的动作太慢，肉眼无法捕捉到。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːnə] [tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] ['dedli] .
That was lucky , for the fauna tended to be enormous and deadly .
那 曾是 幸运的 , 为了 这 动物 倾向于 到 是 巨大的 和 致命 .

那真是幸运，因为那里的动物体型往往非常庞大且致命。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ['meɪhem] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ðə; ði] ['fɔːnə] , [səb'dʒektɪvli] , [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] .
But after a while — how long a while Mayhem didn't know — the fauna , subjectively , seemed to speed up .
但 后 一个 尽管 — 如何 长的 一个 尽管 混乱 没有 知道 — 这 动物 , 主观上 , 似乎 到 速度 向上 .

但过了一段时间——梅赫姆不知道过了多久——动物们似乎（主观上）加快了速度。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kə'menst] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [ðen] [ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)] , [ðen] ['nɔːməli] .
The animals commenced moving slowly , then a bit faster , then normally .
这 动物 开始 移动 缓慢地 , 然后 一个 少量 快点 , 然后 通常情况下 .

动物们开始缓慢移动，然后速度稍快一些，最后恢复正常。

[ðæt] , ['meɪhem] [njuː] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [səb'dʒektɪv] .
That , Mayhem knew , was entirely subjective .
那 , 混乱 知道 , 曾是 完全 主观 .

梅赫姆知道，这完全是主观的。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :
The animals of Pluto were not changing their rate of living :
这 动物 的 冥王星 是 不是 变化 他们的 速度 的 活的 :

冥王星上的动物并没有改变它们的生存节奏：

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['pluːtəʊ][wɒz; wəz] ['sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] ['lægəd] [peɪs] .
the visitor to Pluto was slowing down to match their laggard pace .
这 游客 到 冥王星 曾是 减速 向下 到 匹配 他们的 落后者 步伐 .

前往冥王星的访客放慢了速度，以适应他们缓慢的步伐。

[tuː] [deɪz] , [θɔːt] ['meɪhem] .
Two days , thought Mayhem .
二 天 , 想法 混乱 .

混乱心想，两天就够了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .
That was all he had .
那 曾是 全部 他 有 .

这就是他全部的家当。

[ænd; ənd] , ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]['lændɪd] , [id] [stɑːt] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] .
And , hours after he landed , he'd start to slow down .
和 , 小时 后 他 登陆 , 他会 开始 到 慢的 向下 .

着陆几个小时后，他的速度就开始减慢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪ'læpst] [wʌns] [ðæt] ['hæpənd] ,
There was absolutely no way of telling how much time elapsed once that happened ,
那里 曾是 绝对地 不 方式 的 讲述 如何 很多 时间 过去 一次 那 发生 ,

这件事发生后，根本无法判断过了多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [klɒks] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['heɪwaɪə(r)][ɒn]['pluːtəʊ][wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋ] - [wɪnd]
for the only clocks that did not go haywire on Pluto were spring - wind
为了 这 仅有的 时钟 那 做过 不是 去 失控 在 冥王星 是 春天 - 风
[klɒks] ,
clocks ,
时钟 ,

因为在冥王星上唯一没有失灵的钟表是弹簧式钟表。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [wɪnd] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and there hadn't been a spring - wind clock in the solar system for a
和 那里 之前没有 到过 一个 春天 - 风 钟 在 这 太阳的 系统 为了 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
hundred and fifty years .
百 和 五十 年 .

而且，太阳系中已经有一百五十年没有出现过弹簧钟了。

[rɪ'zʌlt] ?
Result ?
结果 ?

结果？

[ɒn] ['pluːtəʊ] ['meɪhem] [wʊd] [sləʊ] [daʊn] .
On Pluto Mayhem would slow down .
在 冥王星 混乱 会 慢的 向下 .

在冥王星上，混乱将会减缓。

[wʌns] [hiː; hi] [riːtʃt] ['pluːtoʊz] ['nɔːm(ə)l] [taɪm] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk] [hɪm] , [seɪ] ,
Once he reached Pluto's normal time rate it might take him , say ,
一次 他 达到 冥王星的 普通的 时间 速度 它 可能 拿 他 , 说 ,

一旦他达到冥王星的正常时间流逝速度，他可能需要，比如说，

[ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] — [tɒp] - [spiːd] — [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [biː] , [ˌfɪf'tiːn] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] .
ten minutes to run — top - speed — from point A to point B , fifteen yards apart .
十 分钟 到 跑步 — 顶部 - 速度 — 从 观点 一个 到 观点 B , 十五 码 除 .

用十分钟时间以最高速度从 A 点跑到 B 点，两点相距十五码。

[səb'dʒektɪvli] , [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] .
Subjectively , a split - second of time would have gone by in that period .
主观上 , 一个 分裂 - 第二 的 时间 会 有 已消失 经过 在 那 时期 .

主观上来说，那段时间只过去了一瞬间。

[tuː] [deɪz] [wʊd] [siːm] [laɪk] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Two days would seem like less than an hour ,
二 天 会 似乎 喜欢 较少的 比 一个 小时 ,

两天感觉就像不到一个小时。

[ænd; ənd] ['meɪhem] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [les] .
and Mayhem would have no way of judging how much less .
和 混乱 会 有 不 方式 的 评判 如何 很多 较少的 .

而 Mayhem 也无法判断究竟少了多少。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ɒf] ['pluːtəʊ] [ɪn] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
If he didn't get off Pluto in two days he would die .
如果 他 没有 得到 离开 冥王星 在 二 天 他 会 死 .

如果他两天之内不能离开冥王星，他就会死。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lænd] , [haʊs] [bɑːrtək] ,
If he didn't land , House Bartock ,
如果 他 没有 土地 , 房子 巴托克 ,

如果他没能着陆，巴托克家族，

['grəʊɪŋ] ['despərət] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [hɪm] [ɒf] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [gɜːlz] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] ,
growing desperate and trying to scare him off or trying to keep control of the hundred girls while he made a desperate and probably futile attempt to repair the damaged Mozart's Lady ,
生长 绝望的 和 尝试 到 吓 他 离开 或者 尝试 到 保持 控制 的 这 百 女孩们 尽管 他 制成 一个 绝望的 和 大概 徒劳 试图 到 维修 这 损坏的 莫扎特的 女士 ,

她们变得越来越绝望，试图吓走他，或者试图控制住那一百个女孩，而他则孤注一掷地（可能徒劳地）尝试修复受损的莫扎特夫人。

[mait] [bɪ'kʌm] ['vaɪələnt] .
might become violent .
可能 变得 暴力 .

可能会变得暴力。

['meɪhem] [kɔːld] ['neptjuːn] , [ænd; ənd] [sed] : " [bɑːrtək] [kræʃ] - ['lændɪd] [ɒn] ['pluːtəʊ] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
Mayhem called Neptune , and said : " Bartock crash - landed on Pluto , geographical
混乱 称为 海王星 , 和 说 : " 巴托克 碰撞 - 登陆 在 冥王星 , 地理
[kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ['θɜːti] - [θriː] [dɪ'griːz] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,
coordinates north latitude thirty - three degrees four minutes ,
坐标 北 纬度 三十 - 三 学位 四 分钟 ,

混乱打电话给海王星，说：“巴托克坠落在冥王星上，地理坐标为北纬33度4分，

[west] ['lɒŋgɪtjuːd] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] ['iːv(ə)n] .
west longitude eighteen degrees even .
西方 经度 十八 学位 甚至 .

西经十八度整。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
I'm going down .
我是 去 向下 .

我要下去了。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" He didn't wait for an answer .
" 他 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [speɪs] - [baʊnd] ['kɒfɪn] [daʊn] [ə; eɪ][skænt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['moʊˌzɑːrts]
He brought the space - bound coffin down a scant three miles from Mozart's
他 带来 这 空间 - 边界 棺材 向下 一个 稀少 三 英里 从 莫扎特的
['leɪdi] .
Lady .
女士 .

他将这具来自太空的棺材从莫扎特夫人像前运到了仅仅三英里远的地方。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['tʌndrə] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][wɒz; wəz] ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd] ['kɒnvəluːtɪd] ,
Here , though , the tundra of Pluto was buckled and convoluted ,
这里 , 尽管 , 这 苔原 的 冥王星 曾是 弯曲 和 错综复杂 ,

然而，这里的冥王星苔原却是弯曲曲折的。

[səʊ] [ðæt] [tuː] [ləʊ] ['dʒægɪd]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [snəʊ] - [klæd] [hɪlz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] .
so that two low jagged ranges of snow - clad hills separated the ships .
所以 那 二 低的 锯齿状 范围 的 雪 - 覆膜 丘陵 分开 这 船舶 .

因此，两座低矮崎岖、白雪皑皑的山丘将两艘船隔开。

[ə'gen] ['meɪhem] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] .
Again Mayhem didn't wait .
再次 混乱 没有 等待 .

Mayhem再次没有等待。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][nɪə(r)] - ['friːzɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
He went outside , took a breath of near - freezing air , and stalked up the
他 去 外部 , 采取 一个 气息 的 靠近 - 冷冻 空气 , 和 跟踪 向上 这
[fɜːst][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .
first range of hills .
第一的 范围 的 丘陵 .

他走到外面，吸了一口接近冰点的空气，然后蹑手蹑脚地爬上了第一座山丘。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .
He carried a blaster buckled to his belt .
他 携带 一个 爆能枪 弯曲 到 他的 腰带 .

他腰间别着一把爆能枪。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [kʌm] [daʊn] , [bɑːrtək] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] ['aɪðə(r)] .
When he saw the scout - ship come down , Bartock didn't wait either .
什么时候 他 锯 这 侦察 - 船 来 向下 , 巴托克 没有 等待 任何一个 .

当他看到侦察舰降落时，巴托克也没有犹豫。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] ['pluːtəʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] - [sens] .
He might have waited had he known anything about what Pluto did to the time - sense .
他 可能 有 等待 有 他 已知 任何事物 关于 什么 冥王星 做过 到 这 时间 - 感觉 .

如果他知道冥王星对时间感的影响，他或许会选择等待。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
But he did not know .
但 他 做过 不是 知道 .

但他并不知道。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
He only knew , after a quick inspection ,
他 仅有的 知道 , 后 一个 快的 检查 ,

他只是快速检查了一下，才知道

[ðæt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [rɪ'peə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that the controls of Mozart's Lady had been so badly damaged that repair was impossible .
那 这 控制 的 莫扎特的 女士 有 到过 所以 糟糕 损坏的 那 维修 曾是 不可能的 .

莫扎特女士钢琴的控制装置损坏严重，无法修复。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
He knew too that the scout - ship had reported his whereabouts .
他 知道 也 那 这 侦察 - 船 有 据报道 他的 下落 .

他也知道侦察舰已经报告了他的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɒn] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [biːn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] .
He had , on regaining consciousness , been in time to intercept the radio message .
他 有 , 在 恢复 意识 , 到过 在 时间 到 截距 这 收音机 信息 .

他恢复意识后，及时截获了无线电信息。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neptjuːn] - [st'eɪʃənd] [ʃɪp] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pluːtəʊ] ,
True , it would take any other Neptune - stationed ship close to two weeks to reach Pluto ,
真的 , 它 会 拿 任何 其他 海王星 - 驻 船 关闭 到 二 周 到 抵达 冥王星 ,

没错，任何其他从海王星出发的飞船都需要近两周时间才能到达冥王星。

[səʊ] [bɑːrtək] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tempərəl] ['liːweɪ] .
so Bartock had some temporal leeway .
所以 巴托克 有 一些 颞 余地 .

所以巴托克在时间上有一定的回旋余地。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - [mæn] [ʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]
But obviously whoever was pursuing him in the one - man ship had not come
但 明显地 谁 曾是 追求 他 在 这 一 - 男人 船 有 不是 来
[daʊn] [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
down just to sit and wait .
向下 只是 到 坐 和 等待 .

但很显然，驾驶单人飞船追击他的人并不是下来坐等的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmweə(r)] .
He was out there in the snow somewhere .
他 曾是 出去 那里 在 这 雪 某处 .

他当时在外面某个雪地里。

[wel] , [bɑːrtək] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː] , [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] ,
Well , Bartock would go out too , would somehow manage to elude his pursuer ,
出色地 , 巴托克 会 去 出去 也 , 会 不知何故 管理 到 躲避 他的 追击者 ,

巴托克也会出去，而且总能设法摆脱追捕者。

[tuː; tə] [get] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [riːtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [blɑːst] [ɒf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to get behind him , reach the scout - ship and blast off in it .
到 得到 在后面 他 , 抵达 这 侦察 - 船 和 爆炸 离开 在 它 .

绕到他身后，到达侦察舰，然后乘坐它起飞。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
And , in the event that anything went wrong , he would have a hostage .
和 , 在 这 事件 那 任何事物 去 错误的 , 他 会 有 一个 人质 .

而且，万一出了什么岔子，他还能挟持一个人质。

[hiː; hi] [went] - [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] .
He went arearships to select one .
他 去 - 到 选择 一 .

他去参加了约会，想从中选一个。

[went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ['ʃækld] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [nɜːv] .
Went with his desperation shackled by an iron nerve .
去 和 他的 绝望 被束缚 经过 一个 铁 神经 .

他被绝望和钢铁般的意志所束缚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
And a blaster in his hand .
和 一个 爆能枪 在 他的 手 .

他手里还拿着一把爆能枪。

" . . . ['veri] ['lʌki] , " [mə'tɪldə] [ˌmɔːri'ɑːrti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)]
" . . . very lucky , " Matilda Moriarity was saying , trying to keep the despair
" . . . 非常 幸运的 , " 玛蒂尔达 莫里亚蒂 曾是 说 , 尝试 到 保持 这 绝望
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
from her voice .
从 她 嗓音 .

"……非常幸运，"玛蒂尔达·莫里亚蒂说道，努力掩饰着声音中的绝望。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['kæʒuəltiz] .
" We have some cuts and bruises , but no serious casualties .
" 我们 有 一些 削减 和 瘀伤 , 但 不 严肃的 伤亡 .

"我们有一些擦伤和瘀伤，但没有严重伤亡。"

[waɪ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [kɪld] . "
Why , we might have all been killed . "
为什么 , 我们 可能 有 全部 到过 被杀 . "

"不然的话，我们可能都已经被杀了。"

" ['lʌki] , [ʃi:; ʃi] [sez] !
" Lucky , she says !
" 幸运的 , 她 说道 !

"她真幸运！"她说道。

[wɪr] [mə'ru:nd] [hɪə(r)] .
We're marooned here .
是 被困 这里 .

我们被困在这里了。

[mə'ru:nd] — [wɪð] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] .
Marooned — with a killer .
被困 — 和 一个 杀手 .

被困荒岛——身边还有个杀手。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔ:ri'ɑ:rti] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
" Before the widow Moriarty could defend her choice of words , if she was
" 前 这 寡妇 莫里亚蒂 可以 保卫 她 选择 的 字 , 如果 她 曾是
['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
going to defend them ,
去 到 保卫 他们 ,

"在莫里亚蒂寡妇来得及为自己的言辞辩护之前——如果她打算辩护的话——

[haʊs] [bɑ:rtək] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)] [laʊndʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪmfəni] [ænd; ənd][ɪts]
House Bartock came into the rear lounge , where the entire symphony and its
房子 巴托克 来了 进入 这 后部 休息室 , 在哪里 这 全部的 交响乐 和 它是
['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
chaperone was located .
监护人 曾是 位于 .

巴托克先生来到后休息室，整个交响乐团及其监护人都在那里。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
They would have locked the door , of course ;
他们 会 有 已锁定 这 门 , 的 课程 ;

他们当然会把门锁上；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [hu:] [bɑ:rtək] [wɒz; wəz] .
they had locked it ever since they had learned who Bartock was .
他们 有 已锁定 它 曾经 自从 他们 有 学习 WHO 巴托克 曾是 .

自从他们知道巴托克是谁之后，就一直把门锁上了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['bʌk(ə)ld] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv]
But the door , buckled and broken , had been one of the casualties of
但 这 门 , 弯曲 和 破碎的 , 有 到过 一 的 这 伤亡 的
[ðə; ði] [kræʃ] - ['lændɪŋ] .
the crash - landing .
这 碰撞 - 降落 .

但是，那扇变形破损的门是迫降事故的受害者之一。

" [ju:; jʊ] , " [bɑ:rtək] [sed] .
" You , " Bartock said .
" 你 , " 巴托克 说 .

"你，"巴托克说。

[hi:; hi] [ment] [dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] .
He meant Jane Cummings .
他 意思是 简 卡明斯 .

他指的是简·卡明斯。

" [ˌem 'i:] ? "
" Me ? "
" 我 ? "

"我？"

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .

"是的，就是你。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "
We're going outside . "
是 去 外部 . "

我们要出去走走。

" [aʊt] — [saɪd] ? "
" Out — side ? "
" 出去 — 边 ? "

"外部？"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

"我就是这么说的。"

[lets] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
Let's get a move on .
我们来吧 得到 一个 移动 在 .

我们赶紧行动吧。

" [dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" Jane Cummings didn't move .
" 简 卡明斯 没有 移动 .

简·卡明斯一动不动。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɑːrtək] .
The widow Moriarity came between her and Bartock .
这 寡妇 莫里亚蒂 来了 之间 她 和 巴托克 .

寡妇莫里亚蒂介入了她和巴托克之间。

" [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['eniwʌn] , [teɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .
" If you must take anyone , take me , " she said bravely .
" 如果 你 必须 拿 任何人 , 拿 我 , " 她 说 勇敢地 .

"如果一定要带走一个人，那就带走我吧。"她勇敢地说。

" [ðə; ði] [gɜːl] .
" The girl .
" 这 女孩 .

"那个女孩。"

" [stɪl] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˌmɔːri'ɑːrti] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
" Still the widow Moriarity didn't move .
" 仍然 这 寡妇 莫里亚蒂 没有 移动 .

"寡妇莫里亚蒂仍然一动不动。"

[haʊs] [bɑːrtək] [bɔːld] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
House Bartock balled his fist and hit her .
房子 巴托克 球状 他的 拳头 和 打 她 .

巴托克先生攥紧拳头打了她。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] .
Three of the girls caught her as she fell .
三 的 这 女孩们 捕捉 她 作为 她 跌倒 .

她摔倒时，三个女孩接住了她。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɑːrtək] , [huː] [hæd; həd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz]
None of them tried to do anything about Bartock , who had levelled his
没有任何 的 他们 尝试 到 做 任何事物 关于 巴托克 , WHO 有 平整 他的
['blɑːstə(r)][æt; ət][dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] .
blaster at Jane Cummings .
爆能枪 在 简 卡明斯 .

他们中没有人试图对巴托克采取任何行动，而巴托克当时已经用爆能枪指着简·卡明斯。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɪð] [hɪm] .
Trembling , she went down the companionway with him .
发抖 , 她 去 向下 这 舷梯 和 他 .

她颤抖着和他一起下了舷梯。

[ə; eɪ] [fɪəs] [kəʊld] [wɪnd] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .
A fierce cold wind blew as they opened the airlock door .
一个 凶猛的 寒冷的 风 吹 作为 他们 打开 这 气闸 门 .

打开气闸门时，一阵凛冽的寒风吹来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
It looked like a sea - serpent floundering in the snow .
它 看起来 喜欢 一个 海 - 蛇 挣扎 在 这 雪 .

它看起来像一条在雪地里挣扎的海蛇。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['flaʊndərɪŋ] ,
Only , it was caught in the act of floundering ,
仅有的 , 它 曾是 捕捉 在 这 行为 的 挣扎 ,

只是，它被抓了个正着，正处于挣扎之中。

[laɪk][æn; ən] ['eksələnt] ['kændɪd] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːpənt] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn] [snəʊ] .
like an excellent candid shot of a sea - serpent floundering in snow .
喜欢 一个 出色的 坦率 射击 的 一个 海 - 蛇 挣扎 在 雪 .

就像一张抓拍到的海蛇在雪地里挣扎的精彩照片。

[ɪts] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪˌhɛmz] [aɪz] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)] .
Its movements were too slow for Mayhem's eyes to register .
它是 移动 是 也 慢的 为了 混乱 眼睛 到 登记 .

它的动作太慢了，梅赫姆的眼睛根本无法捕捉到它的动作。

[wɪtʃ] [ment] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['greɪtfəli] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [jet] .
Which meant , he realized gratefully , that he hadn't begun to slow down yet .
哪个 意思是 , 他 已实现 感激不尽 , 那 他 之前没有 开始 到 慢的 向下 然而 .

他欣慰地意识到，这意味着他还没有开始放慢脚步。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ðəʊ] .
He had to be careful , though .
他 有 到 是 小心 , 尽管 .

但他必须小心谨慎。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɑːrtək] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .
If he were Bartock he would make immediately for the scout - ship .
如果 他 是 巴托克 他 会 制作 立即地 为了 这 侦察 - 船 .

如果他是巴托克，他会立刻前往侦察舰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] .
It would be his only hope .
它 会 是 他的 仅有的 希望 .

这将是他唯一的希望。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['meɪhem] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [diːp] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd]
Realizing this , Mayhem had gone through deep snow for what he judged
意识到 这 , 混乱 有 已消失 通过 深的 雪 为了 什么 他 评判
[tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
to be fifteen minutes ,
到 是 十五 分钟 ,

意识到这一点后，梅赫姆估计自己已经在厚厚的积雪中走了大约十五分钟。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spaɪn] [ɒv; əv] [rɒk] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .
until he had reached a spine of rock protruding from the snow .
直到 他 有 达到 一个 脊柱 的 岩石 突出 从 这 雪 .

直到他走到一块从雪中突出的岩脊前。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dʌbld] [bæk] , [naʊ] ['liːvɪŋ] [nəʊ] ['fʊtˌprɪnt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] .
Then he had doubled back , now leaving no footprints , along the spine .
然后 他 有 双倍 后退 , 现在 离开 不 脚印 , 沿着 这 脊柱 .

然后他折返回去，沿着脊柱走，没有留下任何脚印。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ləʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪlz] [nɒt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm]
He was waiting in the first low range of hills not four hundred yards from
他 曾是 等待 在 这 第一的 低的 范围 的 丘陵 不是 四 百 码 从
[ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ,
the scout - ship ,
这 侦察 - 船 ,

他当时正埋伏在距离侦察舰不到四百码的第一片低矮山丘上。

[hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] ['redi] .
his blaster ready .
他的 爆能枪 准备好 .

他的爆能枪已准备就绪。

[wen] [bɑːrtək] [praul] ['ɪntuː] [vjuː] , ['meɪhem] [wʊd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
When Bartock prowled into view , Mayhem would shout a warning .
什么时候 巴托克 潜行 进入 看法 , 混乱 会 喊 一个 警告 .

当巴托克出现在视野中时，梅赫姆就会大声发出警告。

[ɪf] [bɑːrtək] ['dɪd(ə)nt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪhem] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm] [ded] .
If Bartock didn't heed it , Mayhem would shoot him dead .
如果 巴托克 没有 注意 它 , 混乱 会 射击 他 死的 .

如果巴托克不听劝告，梅赫姆就会把他打死。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['eətaɪt] [plæn] .
It seemed like an airtight plan .
它 似乎 喜欢 一个 密闭 计划 .

这看起来是个天衣无缝的计划。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] .
And it would have been , except for two things .
和 它 会 有 到过 , 除了 为了 二 事物 .

本来会是这样，但有两个原因。

[fɜːst] , [bɑːrtək] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
First , Bartock had a hostage .
第一的 , 巴托克 有 一个 人质 .

首先，巴托克挟持了一名人质。

[ænd; ənd] ['sekənd] , ['pluːtəʊ] - [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] ['meɪhem] .
And second , Pluto - time was beginning to act on Mayhem .
和 第二 , 冥王星 - 时间 曾是 开始 到 行为 在 混乱 .

其次，冥王星时间开始对混乱产生影响。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] [ə'gen] .
He realized this when he looked at the sea - serpent again .
他 已实现 这 什么时候 他 看起来 在 这 海 - 蛇 再次 .

当他再次看向海蛇时，他意识到了这一点。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nek] [muːvd] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [griːn] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ,
The long neck moved with agonizing slowness , the great gray green bulk of the monster ,
这 长的 脖子 已搬 和 痛苦的 缓慢 , 这 伟大的 灰色的 绿色的 大部分 的 这 怪物 ,

长长的脖子缓慢而痛苦地移动着，怪物庞大的灰绿色身躯……

['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] , ['ʃɪftɪd] ['sləʊli] , ['beəli] [pə'septəbli] , [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
sixty feet long , shifted slowly , barely perceptibly , in the snow .
六十 脚 长的 , 转移 缓慢地 , 仅仅 明显地 , 在 这 雪 .

六十英尺长，在雪地里缓慢移动，几乎难以察觉。

['maʊntənz] [ɒv; əv] ['paʊdəri] [snəʊ] [muːvd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] .
Mountains of powdery snow moved and settled .
山脉 的 粉状 雪 已搬 和 定居 .

皑皑的粉状雪山移动又落下。

[ðə; ði] [speɪd] - [ʃeɪpt] [hed] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['meɪhem] .
The spade - shaped head pointed at Mayhem .
这 铲 - 形状 头 尖 在 混乱 .

铲形头部指向混乱。

[ðə; ði] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] ['sləʊli] , [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [fɔːkt] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] , [ðen] ['sləʊli] [wɪð'druː] .
The tongue protruded slowly , hung suspended , forked and hideous , then slowly withdrew .
这 舌头 突出 缓慢地 , 悬挂 暂停 , 分叉 和 可怕 , 然后 缓慢地 退出 .

舌头缓缓伸出，悬在半空，分叉而丑陋，然后缓缓缩回。

[ðə; ði] [nek] [muːvd] [ə'gen] , [ten] [fiːt] [lɒŋ] , ['sɪnjuəs] .
The neck moved again , ten feet long , sinuous .
这 脖子 已搬 再次 , 十 脚 长的 , 蜿蜒 .

那脖子又动了动，足有十英尺长，蜿蜒曲折。

[ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
And faster .
和 快点 .

而且速度更快。

[fɑːstə(r)] ?
Faster ?
快点 ?

快点?

[nɒt] ['riːəli] .
Not really .
不是 真的 .

并不真地。

['meɪhem] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
Mayhem was slowing down .
混乱 曾是 减速 向下 .

混乱局面有所缓和。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːrtək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡɜːl] .
Then he saw Bartock and the girl .
然后 他 锯 巴托克 和 这 女孩 .

然后他看到了巴托克和那个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'ɡeðə(r)] .
They were close together .
他们 是 关闭 一起 .

他们靠得很近。

[bɑːrtək] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Bartock held her arm .
巴托克 握住 她 手臂 .

巴托克抓住了她的胳膊。

['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tuː] [kləʊz]
Walking toward the scout - ship , they were too far away and too close
步行 朝向 这 侦察 - 船 , 他们 是 也 远的 离开 和 也 关闭
[tə'ɡeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪhem] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .
together for Mayhem to fire .
一起 为了 混乱 到 火 .

他们朝侦察舰走去，距离太远也太近，梅赫姆无法开火。

[bɑːrtək] [wʊd] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hiːd] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .
Bartock would know this and wouldn't heed any warning .
巴托克 会 知道 这 和 不会 注意 任何 警告 .

巴托克肯定知道这一点，所以不会听从任何警告。

['meɪhem] [wɒz; wəz] [blɒkt] .
Mayhem was blocked .
混乱 曾是 已屏蔽 .

混乱局面已被阻止。

[ðə; ði] [ɡʌn] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
The gun was useless .
这 枪 曾是 无用 .

那把枪没用。

[səʊ] ['meɪhem] ['dɪd(ə)nt] [ɡɪv] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .
So Mayhem didn't give any warning .
所以 混乱 没有 给 任何 警告 .

所以Mayhem没有发出任何警告。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [spaɪn] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
He left the spine of rock and rushed down through the snow toward the
他 左边 这 脊柱 的 岩石 和 匆忙 向下 通过 这 雪 朝向 这
[speɪs] - [baʊnd] ['kɒfɪn] .
space - bound coffin .
空间 - 边界 棺材 .

他离开岩石脊梁，冲下雪地，朝着悬在太空中的棺材跑去。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] .
A low rumble of sound broke the absolute stillness .
一个 低的 隆隆 的 声音 打破 这 绝对 寂静 .

一阵低沉的隆隆声打破了绝对的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd] [sləu] [daʊn] ,
It was the monster , and now that his own hearing had slowed down ,
它 曾是 这 怪物 , 和 现在 那 他的 自己的 听力 有 减速 向下 ,

那是怪物，而现在他自己的听力也减弱了。

['meɪhem] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sləʊə] ['saɪklz] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Mayhem was able to hear the slower cycles of sound .
混乱 曾是 有能力的 到 听到 这 慢点 循环 的 声音 .

混乱能够听到较慢的声音周期。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['riːəli] [pɑːst] ?
How much time had really passed ?
如何 很多 时间 有 真的 通过了 ?

究竟过了多久？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [left] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
How much time did he have left before death came swiftly and suddenly
如何 很多 时间 做过 他 有 左边 前 死亡 来了 迅速地 和 突然
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['bɒdi] ?
because he had been too long in his temporary body ?
因为 他 有 到过 也 长的 在 他的 暂时的 身体 ?

他还能活多久？死神会因为他待在临时躯体里太久而迅速而突然地降临吗？

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
He didn't know that either .
他 没有 知道 那 任何一个 .

他也不知道这一点。

[hiː; hi] [sprint] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .
He sprinted toward the scout - ship .
他 冲刺 朝向 这 侦察 - 船 .

他朝着侦察舰飞奔而去。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sprɪntɪŋ] .
At least it felt like he was sprinting .
在 至少 它 毛毡 喜欢 他 曾是 短跑 .

至少感觉上他是在冲刺。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['muːvɪŋ] .
He didn't know how fast he was really moving .
他 没有 知道 如何 快速地 他 曾是 真的 移动 .

他不知道自己实际移动的速度有多快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [fɑːstə(r)] .
But the sea - serpent creature was coming up behind him , faster .
但 这 海 - 蛇 生物 曾是 未来 向上 在后面 他 , 快点 .

但那条海蛇状生物正从他身后逼近，速度更快。

[nəʊ] [pleɪs] [nɪə(r)] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪts]['nɔːm(ə)l] [ə'pærənt] [spiːd] , [bʌt; bət][fɑːstə(r)] .
No place near what would have been its normal apparent speed , but faster .
不 地方 靠近 什么 会 有 到过 它是 普通的 明显 速度 , 但 快点 .

虽然速度远不及它正常的表观速度，但实际上更快。

['meɪhem] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['rægɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wɒz; wəz]
Mayhem , his breath coming raggedly through his mouth , ran as fast as was
混乱 , 他的 气息 未来 破烂地 通过 他的 嘴 , 跑 作为 快速地 作为 曾是
['fiːzəb(ə)l] .
feasible .
可行的 .

混乱中，他气喘吁吁，拼命奔跑。

[səʊ][dɪd] [bɑːrtək] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl] .
So did Bartock and the girl .
所以 做过 巴托克 和 这 女孩 .
巴托克和那个女孩也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɑːrtək] , [ˈspɒtɪŋ] [ˈmeɪhem] [ɒn][ðə; ði][rʌn] , [huː] [ˈfaɪəd][fɜːst] .
It was Bartock , spotting Mayhem on the run , who fired first .
它 曾是 巴托克 , 发现 混乱 在 这 跑步 , WHO 被解雇 第一的 .
巴托克发现梅赫姆正在逃跑，便率先开枪射击。

[ˈmeɪhem] [fel] [prəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɔː] [zɪŋ] [ɒv; əv] [ˈenədʒi] [rɪpt] [pɑːst] .
Mayhem fell prone as the raw zing of energy ripped past .
混乱 跌倒 易于 作为 这 生的 活力 的 活力 撕裂 过去的 .
混乱被一股原始的能量冲击所吞噬。

[ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːpənt] - [laɪk] - [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈbeləu] .
The sea - serpent - like - creature behind him bellowed .
这 海 - 蛇 - 喜欢 - 生物 在后面 他 咆哮 .
他身后的海蛇状生物发出咆哮声。

[ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .
And reared .
和 饲养 .
并饲养。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [ˈsɜːpənt] [ˈeni][lɒŋɡə(r)] .
It didn't look like a sea - serpent any longer .
它 没有 看 喜欢 一个 海 - 蛇 任何 更长 .
它看起来不再像海蛇了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪnəsɔː(r)] , [wɪð] [hjuːdʒ][ˈsɒlɪd][rɪə(r)] [lɪmz] , [smɔːl] [ˈfɔːlɪm] ,
It looked like a dinosaur , with huge solid rear limbs , small forelimbs ,
它 看起来 喜欢 一个 恐龙 , 和 巨大的 坚硬的 后部 四肢 , 小的 前肢 ,
它看起来像恐龙，后肢粗壮有力，前肢却很小。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hed] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [dʒɔː] — [ænd; ənd] [spiːd] .
a great head with an enormous jaw — and speed .
一个 伟大的 头 和 一个 巨大的 颚 — 和 速度 .
硕大的脑袋，巨大的下颚——以及速度。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [muːv] .
Now it could really move .
现在 它 可以 真的 移动 .
现在它真的可以动起来了。

[səbˈdʒektɪvli] , [taɪm] [siːmd] [ˈnɔːm(ə)l][tuː; tə] [ˈmeɪhem] .
Subjectively , time seemed normal to Mayhem .
主观上 , 时间 似乎 普通的 到 混乱 .
对Mayhem来说，主观上时间似乎很正常。

[jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli][ˈbeɪsɪs][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪv] : [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˈnɔːm(ə)l] .
Your only basis was subjective : time always seemed normal .
你的 仅有的 基础 曾是 主观 : 时间 总是 似乎 普通的 .
你唯一的依据是主观的：时间似乎总是正常的。

[bʌt; bət] [ˈmeɪhem] [njuː] , [æz; əz][hiː; hi][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [əˈɡen] ,
But Mayhem knew , as he got up and ran again ,
但 混乱 知道 , 作为 他 得到 向上 和 跑 再次 ,
但梅赫姆知道，当他再次起身奔跑时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [klɒk] .
that he was now moving slower than the minute hand on a clock .
那 他 曾是 现在 移动 慢点 比 这 分钟 手 在 一个 钟 .
他现在的移动速度比钟表上的分针还要慢。

['sləʊə] . . . [æz; əz][əb'dʒektɪv][taɪm] , [æz; əz] ['meʒəd] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [sped] [baɪ] .
Slower . . . as objective time , as measured in the solar system at large , sped by .
慢点 . . . 作为 客观的 时间 , 作为 测量 在 这 太阳的 系统 在 大的 , 加速 经过 .

速度变慢了……因为从整个太阳系来看，客观时间流逝得更快了。

[hiː; hi] [trɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
He tripped as the creature came behind him .
他 绊倒了 作为 这 生物 来了 在后面 他 .

那怪物从他身后靠近，他被绊倒了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][prɒp] [ʌp] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
The only thing he could do was prop up an elbow in the snow and fire .
这 仅有的 事物 他 可以 做 曾是 支柱 向上 一个 弯头 在 这 雪 和 火 .

他唯一能做的就是把胳膊肘撑在雪和火里。

[rɔː] ['enədʒi] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['fɔːlɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['dɪd(ə)nt]['fɔːltə(r)] .
Raw energy ripped off the two tiny forelimbs , but the creature didn't falter .
生的 活力 撕裂 离开 这 二 微小的 前肢 , 但 这 生物 没有 犹豫不决 .

一股原始的力量撕掉了它的两条细小的前肢，但这生物却没有动摇。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [baɪ] ['meɪhem] , ['ɔːlməʊst] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][haɪnd] [lɪmz] ,
It rushed by Mayhem , almost crushing him with the hind limbs ,
它 匆忙 经过 混乱 , 几乎 压碎 他 和 这 后 四肢 ,

它从梅赫姆身边疾驰而过，后腿几乎把他压扁了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌnz] .
each of which must have weighed a couple of tons .
每个 的 哪个 必须 有 称重 一个 夫妻 的 吨 .

每个都重达数吨。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌmbəd] [tə'wɔːd] [bɑːrtək] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['kʌmɪŋz] .
It lumbered toward Bartock and Jane Cummings .
它 笨重的 朝向 巴托克 和 简 卡明斯 .

它蹒跚地朝巴托克和简·卡明斯走来。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] , ['meɪhem] ['faɪəd] [ə'gen] .
Turning and starting to get up , Mayhem fired again .
转弯 和 开始 到 得到 向上 , 混乱 被解雇 再次 .

梅赫姆转身准备起身时，再次开枪。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [dʒæmd] .
His blaster jammed .
他的 爆能枪 卡住 .

他的爆能枪卡壳了。

[ðen] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [bɑːrtək] , [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .
Then the bulk of the monster cut off his view of Bartock , the girl and the scout - ship .
然后 这 大部分 的 这 怪物 切 离开 他的 看法 的 巴托克 , 这 女孩 和 这 侦察 - 船 .

然后，怪物的庞大身躯挡住了他的视线，让他看不到巴托克、女孩和侦察舰。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] [skriːm] .
He heard the girl scream .
他 听到 这 女孩 尖叫 .

他听到了女孩的尖叫声。

[hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
He ran toward them .
他 跑 朝向 他们 .

他朝他们跑去。

[dʒeɪn] [ˈkʌmɪŋz] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] .
Jane Cummings had never been so close to death .
简 卡明斯 有 绝不 到过 所以 关闭 到 死亡 .

简·卡明斯从未如此接近过死亡。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
She wanted to scream .
她 通缉 到 尖叫 .

她想尖叫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hɪˈsterɪkli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [əˈgen] .
She thought all at once , hysterically , she was a little girl again .
她 想法 全部 在 一次 , 歇斯底里地 , 她 曾是 一个 小的 女孩 再次 .

她突然歇斯底里地想，自己又变回了小女孩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [əˈweɪ] .
If she screamed maybe the terrible apparition would go away .
如果 她 尖叫 或许 这 糟糕的 幻影 会 去 离开 .

如果她尖叫，也许那可怕的幻影就会消失。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [əˈweɪ] .
But it did not go away .
但 它 做过 不是 去 离开 .

但它并没有消失。

[ˌaɪ ˈtiː][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [haɪ] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [triː] , [ænd; ənd][ɪts] [fæŋz]
It reared up high , as high as a very tall tree , and its fangs
它 饲养 向上 高的 , 作为 高的 作为 一个 非常 高的 树 , 和 它是 獠牙
[wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪdiəs] .
were hideous .
是 可怕 .

它高高耸立，像一棵参天大树，它的獠牙十分可怕。

[bɑːrtək] , [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)] , [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd] [mɪst] .
Bartock , who was also frightened , raised his blaster , fired , and missed .
巴托克 , WHO 曾是 还 害怕 , 提高 他的 爆能枪 , 被解雇 , 和 错过 .

同样感到害怕的巴托克举起爆能枪，开火，但没有击中目标。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈsʌmwʌn] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
Then , for an instant , Jane thought she saw someone running behind the
然后 , 为了 一个 立即的 , 简 想法 她 锯 某人 跑步 在后面 这
[ˈmɒnstə(r)] .
monster .
怪物 .

就在那一刻，简似乎看到有人在怪物身后奔跑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈblɑːstə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He had a blaster too , and he lifted it .
他 有 一个 爆能枪 也 , 和 他 抬起 它 .

他也有一把爆能枪，而且他把它举了起来。

[wen] [hiː; hi][ˈfaɪəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] .
When he fired , there was only a clicking sound .
什么时候 他 被解雇 , 那里 曾是 仅有的 一个 点击 声音 .

他开枪时，只发出咔哒一声。

[ðen] [hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] .
Then he fired again .
然后 他 被解雇 再次 .

然后他又开了一枪。

[hɑːf] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [bʌlk] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Half the monster's bulk disappeared and it collapsed in the snow .
一半 这 怪物的 大部分 消失 和 它 倒塌 在 这 雪 .

怪物的一半身躯消失了，它倒在了雪地里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [bɑːrtək] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
That was when Bartock shot the other man .
那 曾是 什么时候 巴托克 射击 这 其他 男人 .

就在这时，巴托克开枪打死了另一个人。

['meɪhem] [felt] [ðə; ði] [stæb] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Mayhem felt the stab of raw energy in his shoulder .
混乱 毛毡 这 刺 的 生的 活力 在 他的 肩膀 .

梅赫姆感到肩膀上传来一阵强烈的刺痛感。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hwɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɔːteks] [ɒv; əv] [peɪn] .
He spun around and fell down , his senses whirling in a vortex of pain .
他 旋转 大约 和 跌倒 向下 , 他的 感官 旋转 在 一个 涡流 的 疼痛 .

他猛地转身倒地，一阵剧痛袭来，他的感官仿佛陷入了漩涡之中。

['dɪmli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] - [buːts] [krʌntʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Dimly he was aware of Bartock's boots crunching on the snow .
依稀 他 曾是 意识到的 的 - 靴子 嘎吱作响 在 这 雪 .

他隐约听到巴托克的靴子踩在雪地上嘎吱作响。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
They fired simultaneously .
他们 被解雇 同时地 .

他们同时开火。

[bɑːrtək] [mɪst] .
Bartock missed .
巴托克 错过 .

巴托克失手了。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
And collapsed with a searing hole in his chest .
和 倒塌 和 一个 灼烧 洞 在 他的 胸部 .

他倒下了，胸口被灼伤了一个大洞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [snəʊ] .
He was dead before he hit the snow .
他 曾是 死的 前 他 打 这 雪 .

他还没碰到雪就已经死了。

[ðə; ði] [gɜːl] [went] [tuː; tə] ['meɪhem] .
The girl went to Mayhem .
这 女孩 去 到 混乱 .

女孩去了Mayhem。

" [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "
" Who — who are you ? "
" WHO — WHO 是 你 ? "

“你……你是谁？”

" [gɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Got to get you back to the ship .
" 得到 到 得到 你 后退 到 这 船 .

“得把你送回船上。”

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
No time to talk .
不 时间 到 讲话 .

没时间说话。

['hʌri] . "
Hurry . "
匆忙 . "

匆忙。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" But you can't walk like that .
" 但 你 不能 走 喜欢 那 .

但你不能那样走路。

[jʊr; jər] ['bædli] [hɜːt] .
You're badly hurt .
你是 糟糕 伤害 .

你伤得很重。

[aɪl] [brɪŋ] [help] . "
I'll bring help . "
患病的 带来 帮助 . "

我会带帮手来。

" . . . ['deɪndʒərəs] .
" . . . dangerous .
" . . . 危险的 .

"... 危险的。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
I'll take you .
患病的 拿 你 .

我带你去。

" [id] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [deθ] .
" He'd take her , flirting with death .
" 他会 拿 她 , 调情 和 死亡 .

他会带走她，与死神擦肩而过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] ['pluːtəʊ] , [əb'dʒektɪvli] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]
Because , for all he knew , his time on Pluto , objectively , had already
因为 , 为了 全部 他 知道 , 他的 时间 在 冥王星 , 客观地 , 有 已经
['təʊt(ə)ld] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
totalled forty - eight hours .
总计 四十 - 八 小时 .

因为就他所知，客观来说，他在冥王星上的时间已经累计达到 48 小时了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [ɒf] ['pluːtəʊ] .
If it did , he would never live to get off Pluto .
如果 它 做过 , 他 会 绝不 居住 到 得到 离开 冥王星 .

如果真是那样，他恐怕永远也走不出冥王星了。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['θɜːti] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
Once his thirty days were up , he would die .
一次 他的 三十 天 是 向上 , 他 会 死 .

三十天期限一到，他就会死去。

[stɪl] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp]
Still , there might be danger from other animals between the scout - ship
仍然 , 那里 可能 是 危险 从 其他 动物 之间 这 侦察 - 船
[ænd; ənd][ˈmoʊˌzɑːrts] [ˈleɪdi] ,
and Mozart's Lady ,
和 莫扎特的 女士 ,

不过，侦察船和莫扎特夫人之间可能还存在其他动物带来的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [let] [ðə; ði] [ɡɜːl] [ɡəʊ] [bæk] [əˈləʊn] .
and he couldn't let the girl go back alone .
和 他 不能 让 这 女孩 去 后退 独自的 .

他不能让那个女孩独自回去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈluːdɪkrəs] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It was almost ludicrous , since she had to help him to his feet .
它 曾是 几乎 荒谬 , 自从 她 有 到 帮助 他 到 他的 脚 .

这简直太荒谬了，因为她还得扶他站起来。

[hiː; hi] [ˈstæɡəd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He staggered along with her ,
他 交错 沿着 和 她 ,

他踉跄着跟在她身后，

[ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmoʊˌzɑːrts] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] .
knowing he would never make it to Mozart's Lady and back in time .
会心 他 会 绝不 制作 它 到 莫扎特的 女士 和 后退 在 时间 .

他知道自己永远不可能及时赶到莫扎特的《淑女》那里并返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [duːmd] [tuː] .
But if he left her , she was probably doomed too .
但 如果 他 左边 她 , 她 曾是 大概 注定失败 也 .

但如果他离开了她，她可能也难逃厄运。

[id] [ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] . . . .
He'd sacrifice his life for hers . . . .
他会 牺牲 他的 生活 为了 她的 . . . .

他会为她牺牲自己的生命……

[ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] , [ˈmeɪhem] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈblɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnsɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)]
They went a hundred yards , Mayhem gripping the blaster and advancing by sheer
他们 去 一个 百 码 , 混乱 扣人心弦 这 爆能枪 和 前进 经过 透明
[ˈefət] [ɒv; əv] [wɪl] .
effort of will .
努力 的 将要 .

他们走了100码，梅赫姆紧紧握着爆能枪，凭借着顽强的意志力向前冲去。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Then he smiled , and began to laugh .
然后 他 微笑 , 和 开始 到 笑 .

然后他笑了，开始大笑起来。

[dʒeɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪˈsterɪk(ə)l] [wɪð] [peɪn] .
Jane thought he was hysterical with pain .
简 想法 他 曾是 歇斯底里的 和 疼痛 .

简认为他疼得歇斯底里了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [wɪr] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [wʌnz] .
But he said : " We're a pair of bright ones .
但 他 说 : " 是 一个 一对 的 明亮的 一个 .

但他说道："我们俩都是聪明人。"

[ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] .
The scout - ship .
这 侦察 - 船 .

侦察舰。

" [ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .
" Inside , it was very small .
" 里面 , 它 曾是 非常 小的 .

“里面非常小。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They had to lie very close to each other , but they made it .
他们 有 到 说谎 非常 关闭 到 每个 其他 , 但 他们 制成 它 .

他们不得不挨得很近地躺着，但他们成功了。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] .
They reached Mozart's Lady .
他们 达到 莫扎特的 女士 .

他们到达了莫扎特夫人那里。

['meɪhem] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Mayhem didn't wait to say good - bye .
混乱 没有 等待 到 说 好的 - 再见 .

Mayhem 甚至没等说再见就离开了。

[wɪð] [wɒt] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [flʌŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaʊt]
With what strength remained to him , he almost flung the girl from the scout
和 什么 力量 剩余 到 他 , 他 几乎 扔 这 女孩 从 这 侦察
- [ʃɪp] .
- ship .
- 船 .

他用尽最后的力气，几乎把那个女孩从侦察舰上扔了下去。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] ['wʌrid] [hɪm] .
The pain in his shoulder was very bad , but that wasn't what worried him .
这 疼痛 在 他的 肩膀 曾是 非常 坏的 , 但 那 不是 什么 担心 他 .

他肩膀的疼痛非常剧烈，但这并不是他最担心的事。

[wɒt] ['wʌrid] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] ['vɜːtɪgəʊ] ,
What worried him was the roaring in his ears , the vertigo ,
什么 担心 他 曾是 这 咆哮 在 他的 耳朵 , 这 眩晕 ,

让他感到担忧的是耳边的轰鸣声和眩晕感。

[ðə; ði] ['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ['drɪftɪd] , [ɪts] ['θɜːti] [deɪz] [ʌp] , [tə'wɔːd] [deθ] .
the mental confusion as his elan drifted , its thirty days up , toward death .
这 精神的 困惑 作为 他的 埃兰 漂移 , 它是 三十 天 向上 , 朝向 死亡 .

随着三十天的过去，他的精神逐渐消散，走向死亡，他的精神也变得混乱起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['entə(r)] ['moʊˌzɑːrts] ['leɪdi] .
He saw the girl enter Mozart's Lady .
他 锯 这 女孩 进入 莫扎特的 女士 .

他看到那个女孩走进了莫扎特的《淑女》剧场。

[hiː; hi] ['blɑːstɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [speɪs] - [baʊnd] ['kɒfɪn] [pɪəst] ['pluːtoʊz] - ['leɪə(r)]
He blasted off , and when the space - bound coffin pierced Pluto's heavyside layer
他 炸毁 离开 , 和 什么时候 这 空间 - 边界 棺材 穿孔 冥王星的 - 层
, [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [hʌb] .
, he called the Hub .
, 他 称为 这 中心 .

他发射升空，当这艘太空棺材刺穿冥王星的厚重外壳时，他呼叫了枢纽。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌhɑːf'weɪ]

The voice answered him as if it were mere miles away , and not halfway

这 嗓音 回答 他 作为 如果 它 是 仅仅 英里 离开 ， 和 不是 半

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['gæləksi] :

across a galaxy :

穿过 一个 星系 :

那声音回答他，仿佛就在几英里之外，而不是远在半个星系之外:

" [gʊd] [lɔːd] , [mæn] .

" Good Lord , man .

" 好的 主 ， 男人 .

我的天哪。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː 'es] ['wʌrid] !

You had us worried !

你 有 我们 担心 !

你可把我们吓坏了！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

You have about ten seconds .

你 有 关于 十 秒 .

你还有大约十秒钟时间。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ded] .

Ten seconds more and you would have been dead .

十 秒 更多的 和 你 会 有 到过 死的 .

再过十秒钟你就没命了。

" ['meɪhem] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] .

" Mayhem was too tired to care .

" 混乱 曾是 也 疲劳的 到 关心 .

“混乱太累了，根本不在乎。”

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [eɪ'lɒ̃; eɪ'læn] ['fləʊtɪd] , [sə'riːn]

Then he felt a wrenching pain , and all at once his elan floated , serene

然后 他 毛毡 一个 扭动 疼痛 ， 和 全部 在 一次 他的 埃兰 漂浮 ， 安详

, ['piːsf(ə)l] , [ɪn]['lɪmbəʊ] .

, peaceful , in limbo .

, 和平 , 在 炼狱 .

然后他感到一阵剧痛，突然间，他的精神飘散开来，平静安宁，仿佛置身于虚无之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɒdi] ['beəli] [ɪn] [taɪm] ,

He had been plucked from the dying body barely in time ,

他 有 到过 拨弦 从 这 垂死 身体 仅仅 在 时间 ，

他几乎是及时从垂死的尸体上被救了下来。

[tuː; tə] [faɪt] [ˌmæn'kaɪndz] [ləʊn] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'gen] , [weər'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd]

to fight mankind's lone battle against the stars again , wherever he was needed

到 斗争 人类的 孤独 战斗 反对 这 明星 再次 ， 无论 他 曾是 需要

. . . [aʊt] [bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] .

. . . out beyond Pluto .

. . . 出去 超过 冥王星 .

再次与人类孤军奋战，对抗星辰大海，无论哪里需要他……甚至远在冥王星之外。

[fər'evə(r)] ?

Forever ?

永远 ?

永远?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It wasn't impossible .

它 不是 不可能的 .

这并非不可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷